

buat

02 2023

GEMENG
manternach 



Kontakt

Secrétariat / Population / Etat Civil / Facturation

Guy ROSEN
Secrétaire communal
Etat Civil
Tél.: 71 01 72 – 23
Fax: 71 08 16

Claire PIERRET
Secrétariat / Etat Civil /
Facturation
Tél.: 71 01 72 – 27
secretariat@manternach.lu

Véronique THEWES
Secrétariat /
Bureau de la Population
Tél.: 71 01 72 – 21
population@manternach.lu

Recette

Pit HOFFMANN
Receveur communal
Tél.: 71 01 72 – 22
recette@manternach.lu

Service technique

Marc LOMMER
Responsable
service technique
Tél.: 71 01 72 – 24

Ben THILL
Responsable adjoint
service technique
Tél.: 71 01 72 – 26

Marc WANTZ
Chargé technique
Tél.: 71 01 72 – 25
technique@manternach.lu

Centre d'Incendie et de Secours

Christian WEIS
Chef de Centre
Tél.: 49771-4576

Service forestier

Luc ROEDER
Préposé forestier
Tél.: 247-56 50 2
GSM: 621 202 133

Service technique / Centre de recyclage

GSM: 710172-35

Adress

3, Kierchewee, L-6850 Manternach

Ëffnungszäite vun der Gemeng

Méindes, Dënschdes an Donneschdes:

08:00 – 12:00 an 13:30 – 17:00

Mëttwochs:

07:00 – 12:00 an 13:30 – 17:00

Freides:

08:00 – 12:00

Op Rendez-vous

Fannt eis och op:  manternach.lu

Impressum

De Gemengebuett:

Offiziellt Informatiouns-Blat vun
der Gemeng Manternach

Editeur:

Schäfferot vun der
Gemeng Manternach

Layout / Mise en page:

Marc Wilmes Design

Fotoen / Photos:

©Photoclub Mandiac / Edy Frières-
Personal vun der Gemeng

Drock / Impression:

Imprimerie Reka
L-4835 Ehlerange

Oplag / Tirage: 800

N°2 / 2023

Redaktiounsschluss /

Clôture de la rédaction:

14.07.2023



Eise Schäfferot



HOFFMANN Jean-Pierre
Buergermeeschter /
Bourgmestre



THEISEN Claude
Schäffen / Échevin



KLEIN-UNGEHEUER Alix
Schäffin / Échevine



01

D'Liewen an der Gemeng

Dag vum Bam SIAS	11
Fréijoersmaart	12
Nopeschfest	14
Grouss Botz	15
Holzstee	16
Nuit du Sport	17
Aweihung Synecosport	18
Nationalfeierdag	20
Kandidature fir déi berodent Kommissiounen	23
Velosmeeschterschaft	24

03

De Réckbléck

Milice Nationale 1815-1839

46

02

D'Aktualitéiten

Chantieren	27
Projeten	29
Walen	30
Auszechnungen	32
Kleedersammlung	33
Wonschstär	33
Chargy-Bornen	35
Nei an der Ekipp	35
App	38
Objektschutz	40
Besuch aus Neikaledonien	41
Club Senior	42

04

De Klaatsch & Traatsch

Agenda	53
A Wiewesch	54
Naturaktivitéiten	55
Bestëbserfrëndleche Gaart	56
Happy Birthday Mme Lies	59
État civil	60
Verstoppte Plaz	61

04

De Raider

Gemengerotssätzungen

67

05

Den Zäitverdreif

Gemengequiz	63
Gemengerezept	64



Virwuert vum Buergermeeschter

Préface par Monsieur le Bourgmestre

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

no de Gemengewalen vum 11. Juni fänkt mat der Vereedegung vum Schäffen- a Gemengerot och fir d'Gemeng Manternach eng nei Legislaturperiod un. Ech wëll alle Biergerinnen a Bierger am Numm vun alle Gewielten e grouse Merci fir hiert Vertrauen ausdrécken. Mir wäerten als Equipe versichen, sie net ze enttäuschen. Ech felicitéieren och deenen aneren aacht Gewielte fir hir super Resultater.

Ganz besonnesch dem Jeanne, dem Marc, dem Stéphanie an dem Michael, déi nei an de Gemengerot gewielt gi sinn. Ech freeë mech op eng konstruktiv Zesummenaarbecht am Sënn vun der ganzer Gemeng mat hinnen. Ech wënschen hinnen

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

après les élections communales du 11 juin et les prestations de serment des membres du conseil échevinal et du conseil communal, c'est une nouvelle législature qui commence pour la commune de Manternach. Au nom de l'ensemble des élus, je tiens à adresser de sincères remerciements à l'ensemble de nos concitoyens pour la confiance qu'ils nous ont accordée. Mon équipe et moi-même, nous ferons tout notre possible pour ne pas vous décevoir.

J'en profite aussi pour féliciter les huit nouveaux élus pour les superbes scores qu'ils ont obtenus, et en particulier Jeanne, Marc, Stéphanie et Michael, qui viennent rejoindre les rangs du conseil

”
**E grouse
Merci**

eng glécklech Hand a vill Freed bei der Ausübung vun dësem wichtege Mandat. Ech soen och dem Tanja an dem Rosi Merci, dass si sech de Walen gestallt hunn.

Mam alen a neie Schäfferot wäerten d'Alix, de Claude an ech déi nächst Jore weider motivéiert schaffen, fir déi Projeten, déi lancéiert gi sinn, fäerdeg ze stellen an nach vill nei Iddien anzebréngen. Et ass nach ganz vill Aarbecht ze maachen a mir sinn zouversichtlech, déi an de nächste Joren gemeinsam mam ganze Gemengerot virun ze driewen an ëmzesetzen. Den Detail vun de Projeten, déi an de nächste Joren solle realiséiert ginn, wäerte mir an eiser Schäfferotserklärung publizéieren. Eis grouss Projeten bleiwen de Pompjesbau zu Berbuerg an d'Crèche zu Manternach, déi am Hierscht dës Joer, respektiv Ufank vum nächste Joer starten. Dobäi kommen nach Stroossebauprojeten zu Manternach an zu Lelleg sou wéi ganz vill aner Iddien. Dobäi kommen nach Stroossebauprojeten zu Manternach an zu Lelleg sou wéi ganz vill aner Iddien. D'Aarbecht wäert eis deemno net ausgoen. Sou e Programm geet natierlech nëmmen an Zesummenaarbecht mat dem gesamte Personal vun der Gemeng. Mir hunn an de leschte Jore ganz gutt mat hinnen zesumme geschafft an ech sinn iwweezeegt, dass mir dat och weider kënnen sou

communal. Je me réjouis de pouvoir collaborer étroitement avec cette nouvelle équipe et je souhaite bonne chance à toutes et à tous ainsi que beaucoup de joie dans l'exercice de ces importants mandats. Je remercie également Tanja et Rosi, qui se sont aussi portées candidates aux élections.

Alix, Claude et moi-même, nous nous réjouissons de pouvoir collaborer les prochaines années avec ce nouveau conseil communal motivé, afin de mener à bien tous les projets qui ont été lancés et d'en proposer d'autres encore. Il reste en effet du pain sur la planche, et nous sommes convaincus qu'avec le soutien du conseil communal, nous pourrions faire du bon travail au cours des prochaines années. Le détail des projets qui seront réalisés sera présenté dans la déclaration du conseil échevinal. Parmi nos grands projets, citons le bâtiment qui accueillera les pompiers à Berbourg ainsi que la crèche de Manternach, dont la construction devrait démarrer en automne respectivement début de l'année prochaine. À ces projets viennent s'ajouter encore d'autres initiatives comme des aménagements routiers, notamment à Manternach et à Lellig. Bref, le travail ne manquera pas. Un tel programme ne peut cependant être réalisé qu'avec le soutien de l'ensemble du personnel communal. La collaboration a été excellente ces dernières années, et nous sommes convaincus

oprecht erhalen. Hinnen e grouse Merci fir déi exzellent Zesummenaarbecht.

Ech wëll och vun der Geleeënheet profitéieren, an de Gemengeréit, déi an de nächste Joren aus diverse Grënn net méi dobäi sinn, e grouse Merci am Numm vun alle Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng soen. Merci dem Alice, dem Isabelle, dem Rosi an dem Roby fir hiert Engagement an déi konstruktiv Zesummenaarbecht an de leschte Joren.

Mir wäerten deemnächst och een Appell lancéieren, fir an eise verschiddene berodende Kommissiounen matzeschaffen. Dëst ass eng wichteg Aufgab a mir hoffen, dass sech vill motivéiert Biergerinnen a Bierger fannen, fir hei eng Hand mat unzepaken. Och an enger Kommissioun kann ee vill erreechen an de Schäfferot wäert versichen, de Kommissiounen an de nächste Joren nach eng méi grouss Valeur ze ginn, wéi dat an de leschte Joren de Fall war. Dofir: Avis aux Amateurs.

Mir haten och an de leschte Woche rëm eng ganz Partie flott Eventer an der Gemeng, mat virop dem KM-Maart an de Landesmeeschterschaften am Cyclissem, déi allebéid e grouse Succès waren. Mir sinn ëmmer rëm houfreg, sou een aktiivt Veräinsliewen an eisen Dierfer ze hunn an ënnerstëtzen dat Engagement natierlech, wou mer kënnen. De Benevolat ass keng Selbstverständlechkeet méi, an dofir si mir frou, bei alle Festivitéiten op vill fräiwëlleg Hänn kënnen ze zielen. Merci.

Ech wënschen Iech vill Freed bei Liesen an Duerchkucke vum neie Buët. Wann dir Froen oder Suggestiounen hutt, kennt dir mir gäre schreiwen: jean-pierre.hoffmann@manternach.lu.

Jempi Hoffmann
Buergermeeschter / Bourgmestre

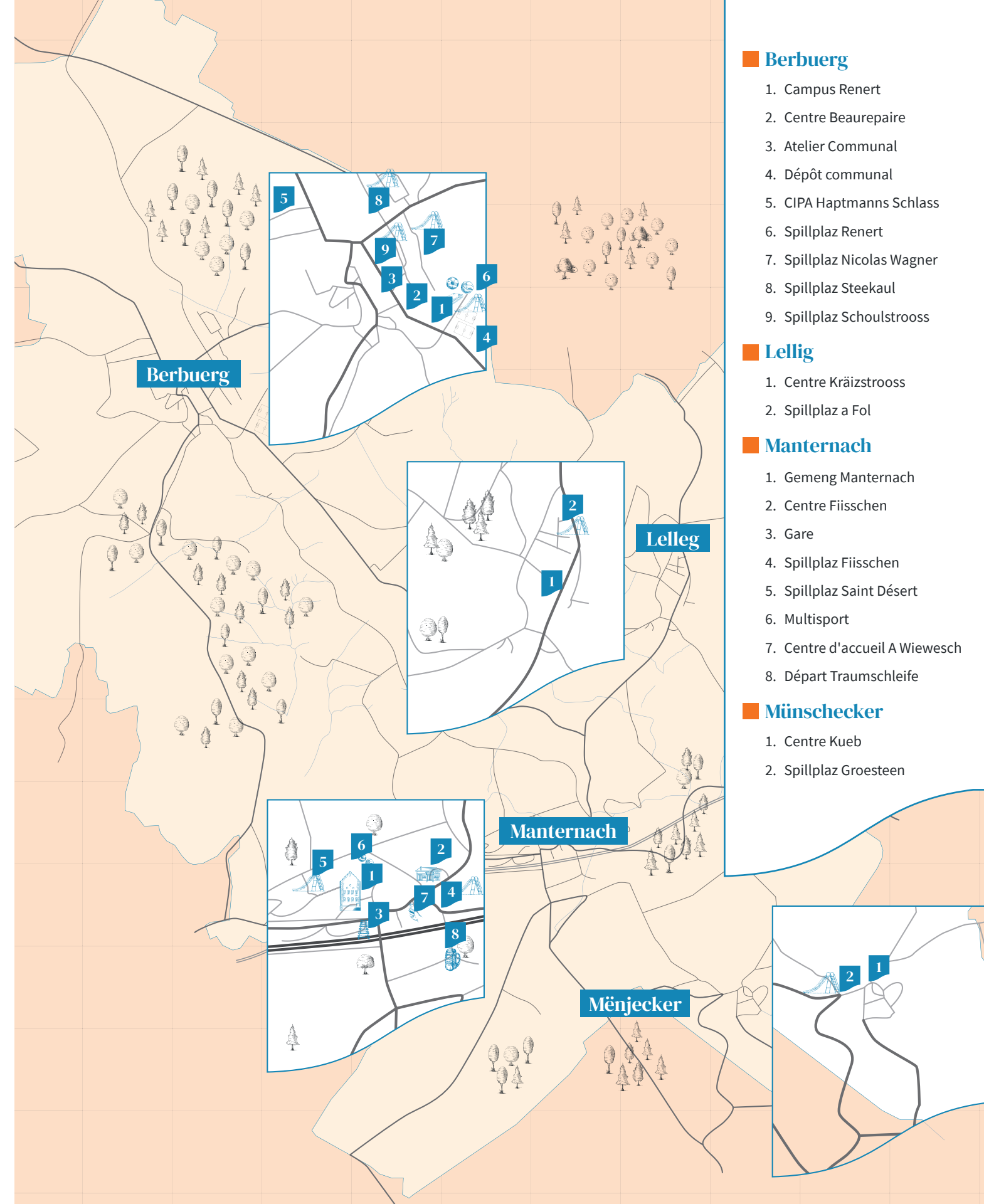
qu'elle se poursuivra. Je tiens à remercier le personnel pour son excellent esprit de collaboration.

Je souhaite également saisir l'occasion pour remercier, au nom de tous les habitants de la commune, les conseillères et conseillers communaux qui, pour diverses raisons, ne poursuivrons pas l'aventure dans les prochaines années. Merci à Alice, Isabelle, Rosi et Roby pour leur engagement et leur excellente collaboration des dernières années.

Nous souhaitons encore lancer un appel à toutes les bonnes volontés qui souhaiteraient rejoindre nos commissions consultatives. Leur rôle est en effet important, et nous espérons que de nombreux habitants motivés pourront leur prêter main forte. Siéger au sein d'une commission, c'est aussi réaliser un travail considérable, et le conseil échevinal veillera à renforcer encore le rôle de ces commissions. En clair: avis aux amateurs!

Au cours des dernières semaines, notre commune à une nouvelle fois accueilli une série de manifestations géniales, dont le « KM-Maart » et le championnat national de cyclisme, qui ont tous deux connu un véritable succès. Nous sommes très fiers de pouvoir compter sur une telle vie associative dans nos villages, et nous tenons à la soutenir dès que nous sommes en mesure de le faire. Le bénévolat, cela ne va plus nécessairement de soi à notre époque, et nous sommes donc heureux de pouvoir compter sur autant de bénévoles à l'occasion des festivités. Encore merci!

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à la lecture de ce numéro du bulletin communal. Si vous avez des questions ou des suggestions, n'hésitez pas à m'écrire: jean-pierre.hoffmann@manternach.lu.



D'Liewen an der Gemeng



Dag vum Bam SIAS

SIAS – Journée de l'arbre



Am Kader vum 20. Gebuertsdag vun der Biologescher Statioun SIAS war den 3. Mäerz 2023, a Präsenz vun der Madame Emweltministesch Joëlle Welfring eng kleng Feier an engem ale Bierebongert tëscht Berbuerg a Wecker.

Um Programm:

flott Naturschutzaktivitéite ronderëm de Bongert, Informatiounen iwwert d'Naturschutzarbechten an de Bongerten, Wëssenswäertes iwwert de Steekauz, dem säi Liewensraum de Bongert ass, an, als Highlight: D'Planze vun 20 Uebstbeem!



Dans le cadre du 20^e anniversaire de la Station Biologique SIAS, une petite fête a eu lieu dans un ancien verger aux poires entre Berbourg et Wecker, le 3 mars 2023, en présence de Madame la Ministre de l'Environnement, Joëlle Welfring.

Au programme:

de belles activités de protection de la nature autour du verger, des informations sur les travaux de protection de la nature, des faits intéressants sur la chouette chevêche, qui y vit principalement, et, en point d'orgue: La plantation de 20 arbres fruitiers!



Fréijoersmaart

De 14. Mee 2023 war zu Manternach a Wiewesch Fréijoersmaart.

Op ville flotte Stänn war vun allem gebueden:

- regional Produkter
- lessen a Gedrénks
- Alles ronderëm de Gaart mat Berodung a Gaardeplanzen
- Kanneraktivitéiten

Le «Fréijoersmaart» a eu lieu au Centre d'accueil a Wiewesch a Manternach en date du 14 mai.

Sur de nombreux stands sympas, les visiteurs ont pu trouver:

- des produits régionaux
- de la nourriture et des boissons
- tout autour du jardin avec conseils et plantes de jardin
- des activités pour enfants



Nopeschfest



De 26. Mee 2023 war erëm Nopeschfest an der Gemeng Manternach. Hei fannt dir e puer Andréck vu Berbuerg a vu Manternach, wou an der Rue Nicolas Wagner, der Steekaul, an der Syrdallstrooss, a Feeshtesch an op anere Plazen d'Noperen e flotten Owend matenee verbruecht hunn.



En date du 26 mai 2023 a eu lieu la Fête des voisins dans la Commune de Manternach. À Berbourg et à Manternach, les voisins des rues Nicolas Wagner, Steekaul, Syrdallstrooss, à Feeshtesch et d'autres endroits se sont réunis pour passer une agréable soirée ensemble.



Grouss Botz

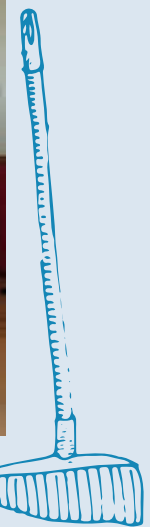


Den 11. März 2023 war déi traditionell Grouss Botz an der Gemeng Manternach.

Mir soen alle Leit Merci, déi gehollef hunn, eis Gemeng propper ze halen.

La traditionnelle « Grouss Botz » dans la Commune de Manternach a eu lieu le 11 mars 2023.

Merci à tous les habitants qui ont aidé à nettoyer la commune.



Holzstee vum 29. Abrëll

Vente aux enchères de bois du 29 avril 2023



Nuit du Sport

Den 13. Mee 2023 war zu Berbuerg nees Nuit du Sport. Och wann d'Wieder dëst Joer net esou matgespillt huet, gouf et awer erëm vill Spaass fir Grouss a Kleng. **Merci un eis Veräiner, déi sech ërem vill flott Atelieren afaale gelooss hunn.**

Une nouvelle édition de la Nuit du Sport a eu lieu à Berbourg en date du 13 mai 2023. Même si le temps n'a pas coopéré cette année, il y avait encore beaucoup de plaisir pour petits et grands.

Merci à nos clubs, qui ont encore une fois organisé de nombreux ateliers de qualité.



Aweihung Synecosport

Inauguration Synecosport

De 5. Mee 2023 sinn zu Berbuerg um Schoulsite eng Rei nei Projet'en vum Synecosport ageweit ginn, déi an de leschte Jore réaliséiert goufen:

- fir d'Sécherheet vun de Kanner um Schoulsite ze verbessern, ass e neit Sécherheetskoncept erstallt an e neie Parking aménagéiert ginn
- fir de Kanner um Site nient dem schouleschen Alldag méi Freed a Spaass ze bereeden, sinn eng nei Spillplaz an den Airtramp dobei komm - fir de Schoulsport an awer och d'Sportsveräiner ass d'Sportshal (Buedem, Vestiären an Tribünen) erneiert ginn

Weider Projekte wéi de Schouлгаart sinn um Gaange réaliséiert ze ginn.

D'Aweigung ass vu flotten Opféierunge vun de Schoulkanner encadréiert ginn. E grouse Merci un si.

Fotoen: © Marc Mersch an Edy Frières



Le 5 mai 2023 a eu lieu l'inauguration de divers projets réalisés au cours de années passées au site scolaire du Synecosport.

- un concept de sécurité a été élaboré et un nouveau parking a été aménagé afin d'améliorer la sécurité des enfants au site;
 - pour apporter plus de joie aux enfants à l'école, une nouvelle aire de jeux et un Airtramp ont été installés;
 - pour les sports scolaires mais aussi les clubs sportifs, la salle des sports (sol, vestiaires et tribunes) a été rénovée
- D'autres projets tels que le jardin scolaire sont en cours de réalisation.

L'inauguration a été encadrée par de belles prestations des écoliers, un grand merci à eux.

Photos: © Marc Mersch et Edy Frières



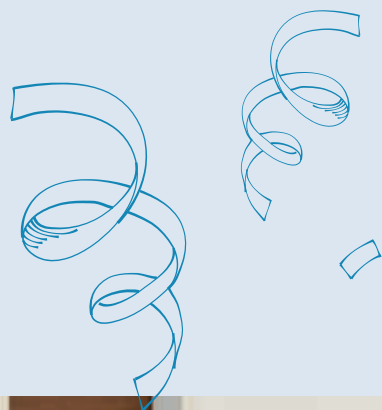
Nationalfeierdag

Fête Nationale



Den 22. Juni waren an der Gemeng Manternach déi traditionnel Feierlechkeeten vum **Nationalfeierdag**, dëst Joer mat Te Deum an Empfang zu Lelleg.

*En date du 22 juin, les festivités autour de la **Fête Nationale** ont eu lieu à Lellig.*



D'Ried vum Här Buergermeeschter Jempi Hoffmann



Léif Alleguer,

Mir sinn haut um Virowend vun Nationalfeierdag zesumme komm, fir dëse wichtegen Datum an eisem Land uerdentlech ze feieren. Et ass een Dag, op deem mir eis Verbonnenheet mat eisem Heemechtsland weisen an eisen Houfert fir dëst Land. En Houfert op eis Demokratie, op eis Fräiheet an op eise Fridden. All dat ass net selbsterständlech an dofir si mir ëmsou méi frou, fir dës Wäerter haut ze feieren. Mir sollten dobäi awer net vergiessen, dass et vill Länner op der Welt ginn, an deenen d'Leit net a Fräiheet an a Fridde liewen. Leit, déi frou wieren, wann se kéinten hei a besonnesch an der Fräiheet an am Fridden wunnen. Et si Leit, déi eis Hëllef brauchen an deene mir och sollen hëllef. De Krich an der Ukrain hält nach ëmmer un a gehéiert méttlerweil leider scho bal zur „Normalitéit“. An och op villen anere Plätzen op der Welt mussen Leit e schrecklecht Leed erliewen a mir sollte si net vergiessen. Et ass haut e Feierdag vun alle Lëtzebuurger, an awer och alle net-Lëtzebuurger, déi bei eis wunnen, schaffen a liewen. Si hu Lëtzebuerg gär, wéi mir och.

Mir sinn houfreg op eist Land an op eise Grand-Duc. Hien a seng Famill sti fir d'Eenheet vum Land, fir e Land dat mir gären hunn a fir dat mir eis voller Freed asetzen. Mir si frou dass hien sech fir eis Land am In an am Ausland asetzt. Haut den Owend dass hie beispillsweis zu Gréiwemaacher, wou sech ganz vill Leit versammelt hunn, fir hien ze begréissen.

Mir liewen a Lëtzebuerg an engem multikulturelle Land, an dat mécht eis Gesellschaft esou räich a liewenswäert. Och an eiser Gemeng ginn et vill verschidde Nationalitéiten an dat ass gutt esou. Mir sollten deemno houfreg sinn op dës Villfältgheet a frou sinn, dass sou vill Leit aus aller Welt wëlle bei eis wunnen a schaffen kommen. Si sinn definitiv eng Plus-Value fir eist Land an huele kengem eppes ewech. Mir sollten deemno och versichen, si sou gutt et geet ze integréieren, mat hinnen ze liewen a sech géigesäiteg ze respektéieren. Nëmmen esou brénge mir et fäerdeg, gemeinsam e gutt Liewen ze féieren. De géigesäitege Respekt ass leider haut net méi iwwerall ze spieren. Op de soziale

Vive
eist
Land!



Medie gëtt ganz oft, an dat net seelen anonym, iwwerteneen hiergefuert. Dat ass schued a muss gebremst ginn. Et gëtt ëmmer méi Mobbing an de Schoulen an eben och an de soziale Medien. Rezent Beispiller weisen dat leider ganz däitlech. Dat mécht een einfach nëmmen traureg. Dofir solle mir kucken, gemeinsam an am géigesäitege Respekt a Solidaritéit mateneen ze liewen. Dat si Wäerter, fir déi mir sollte stoen. Dat sinn déi Wäerter, déi eist Land an och d'EU sollen an Zukunft ausmaachen. Domat solle mir eis vun aneren ofhiewen. An net duerch e géigesäitege Diskriminéieren an Ausschléissen, well domat ass kengem e Gefale gemaach. Mir müssen als Gesellschaft zesummen halen an eis net auserneen dreiwien.

Mir kënnen eise Slogan „**Mir wëlle bleiwe wat mir sinn**“ just anhalen, wann mir eis och weiderhin déi inklusiv Identitéit ginn, zesummen halen an net excluëieren. Nëmme esou si mir weiderhin als EU an och als klenge Land an der EU staark. Dat Gefill vum Mateneen, fir dat och eis Groussherzoglech Famill steet, muss mir erëm méi an de Vierdergrond stellen. Ech sinn d'lescht Joer op déi wonnerbar Solidaritéit tëschent de Leit agaangen, an dat souwuel während der Corona-Pandemie, wéi dem Ukrain-Krich wéi och de schrecklechen Naturkatastrophen hei am Land.

Dat Gefill vun der Solidaritéit, dem Mateneen däerf elo, wou verschidde Krise weit ewech schéngen, net erëm verluer goen. Dat wier op alle Fall ganz schued.

Dat gëllt natierlech och fir d'Leift zu eiser schéiner Natur an de Schutz vum Klima. Vill Leit si sech deem an de leschte Jore bewosst ginn, an dat ass gutt esou. Och dës nohaltege Gedanke sollen net a Vergiessenheet geroden a mir wëllen als Gemeng weider, wéi an de leschte Joren, eng Virreiderroll am Klima- a Naturschutz spillen, ouni dat eent géint dat anert auszespillen.

An all déi Wäerter, iwwer déi ech virdru geschwat hunn, zielen natierlech och fir eis Gemeng. Ech wëll net ze vill op déi rezent Walen agoen mee ech wëll de Wielerinnen a Wieler awer e grouse Merci soen, fir dat grousst Vertrauen, dat si alle Gewielte geschenkt hunn. Ech wëll de Neigewielte fir hiert exzellent Resultat felicitéieren a sinn iwwerzeugt, dass mir an de nächste Jore gutt zesummen am Sënn vun de Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng Manternach schaffen. Ech wëll och vun der Geleeënheet profitéieren, fir deenen, déi an de leschte Joren am Gemengerot waren an et an Zukunft net méi wäerte sinn **e grouse Merci fir hir geleeschten Aarbecht** soen. Merci Rosi, Merci Alice, Merci

Isabelle a Merci Roby. En uerdentleche Merci kënn dann op der Neijoerschreceptioun no.

Wéi gesot ass et un eis Politiker, fir gemeinsam Léisungen am Sënn vun der Gemeng ze fannen. Mir sinn alleguer gewielt, fir eis fir d'Gemeng anzebréngen. Keen ass gewielt fir sech just fir Manternach, just fir Lelleg, just fir Berbuerg oder just fir Mënjecker anzesetzen. Et gi scho laang keng Sektione méi an ech hoffen, dass dat Denken och iergendwann aus de leschte Käpp verschwonnen ass. Mir versiche gemeinsam a konstruktive Reunioneen no Léisunge fir all d'Bierger aus de véier Dierfer aus der Gemeng ze sichen. Dat muss eis Zil sinn. Natierlech wäerte mir eis net ëmmer eens sinn, mee aner Meenungen ze akzeptéieren an dann zesummen ee Konsens ze fannen, dat mécht och eng staark Demokratie aus. Sécherlech wäert och net jiddereen alles gutt fanne wat mer maachen. Soss wär et ze einfach. Mee da kann een dës Meenung am géigesäitege Respekt ausdrécken, an och mol aner Meenungen akzeptéieren.

Ech wëll vun der Geleeënheet profitéieren an e puer weider Mercien lassginn: de Lelleger Veräiner, déi den Owend hei engagiert sinn, de Lelleg-Manternacher Gesank fir d' Sängen um Te Deum, dem Här Dechen, de Verrieder vum CIS Manternach fir hiren Asaz dat ganz Joer iwwer, der Bech-Berbuenger Musek fir de musikaleschen Encadrement haut den Owend, dem Alix an dem Ben fir d' Koordinatioun vun de Festivitéiten, dem ganze Personal vun der Gemeng fir déi gutt zesummenaarbecht.

Ech wënschen Iech alleguer, Äre Familljen an och där grousser Famill, déi mir Lëtzebuerg nennen, ee schéinen an erhuelnsamen Nationalfeierdag!

Vive eise Nationalfeierdag!

Vive de Grand-Duc Henri an déi ganz groussherzoglech Famill!

A Vive eist Land!



Kandidature fir déi berodent Kommissiounen

Candidatures pour les commissions consultatives de la Commune de Manternach

D'Awunner vun der Gemeng Manternach kënnen hir **Kandidature** fir déi berodent Kommissiounen bis den **12. September 2023** erarechen (méi Kandidature si méiglech).

D'Oplëschtung vun de Kommissiounen an de Formulaire fir auszufüllen fannt dir op www.manternach.lu/actualites

Les habitants de la commune de Manternach peuvent poser leurs candidatures aux différentes commissions consultatives jusqu'au 12 septembre 2023 (plusieurs candidatures sont possibles).

Le détail sur les différentes commissions ainsi que le formulaire à remplir sont disponibles sur notre site internet www.manternach.lu/actualites

Velosmeeschterschaft

Championnats nationaux de cyclisme

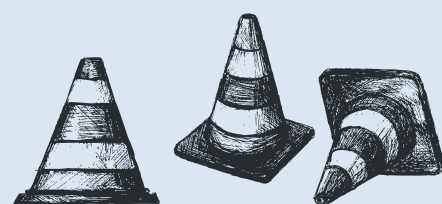
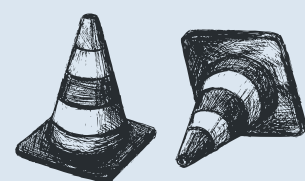


D'Landesmeeschterschaften am Cyclissem sinn dëst Joer den 21., 24. a 25. Juni an der Gemeng Manternach gefuer ginn. Mëttwochs, den 21. Juni ass et lass gaange mam Zäitfueren, wou den **Alex Kirsch** an d'**Christine Majeurs** sech d'Champions-Titele gesécherert hunn. Samschdes, de 24. Juni sinn d'Coursë vun der Jugend an de Masters gefuer ginn, éiert Sonndes de 25. Juni, bei ganz **waarmen Temperaturen**, d'**Strosscourse** um Programm stoung. Och hei hunn den **Alex Kirsch** an d'**Christine Majerus** sech nees duerchgesat.

*Les championnats nationaux de cyclisme se sont déroulés cette année les 21, 24 et 25 juin dans la commune de Manternach. Le mercredi 21 juin, ils ont commencé par le contre-la-montre, où **Alex Kirsch** et **Christine Majeurs** ont remporté les titres de champion. Le samedi 24 juin, les courses des jeunes et Masters se sont déroulés, avant que les **courses de route** étaient au programme le dimanche 25 juin, sous **des températures très chaudes**. De nouveau, **Alex Kirsch** et **Christine Majerus** se sont imposés.*

De ganze Weekend iwwer war vill lass zu Berbourg. **Villmools Merci** un d'Vëlofederatioun an de Karibu, d'Entente vun de Berbuenger Veräin an de Service technique vun der Gemeng Manternach fir déi flott Organisatioun an dee reiwungslosen Oflaf vun dësem Event.

*Pendant tout le week-end il y avait une ambiance excellente à Berbourg. **Un grand merci** à la fédération cycliste et au Karibu, à l'Entente des associations de Berbourg et au service technique de la commune de Manternach pour l'organisation et le bon déroulement de cet événement.*



D'Aktualitéiten



Chantieren

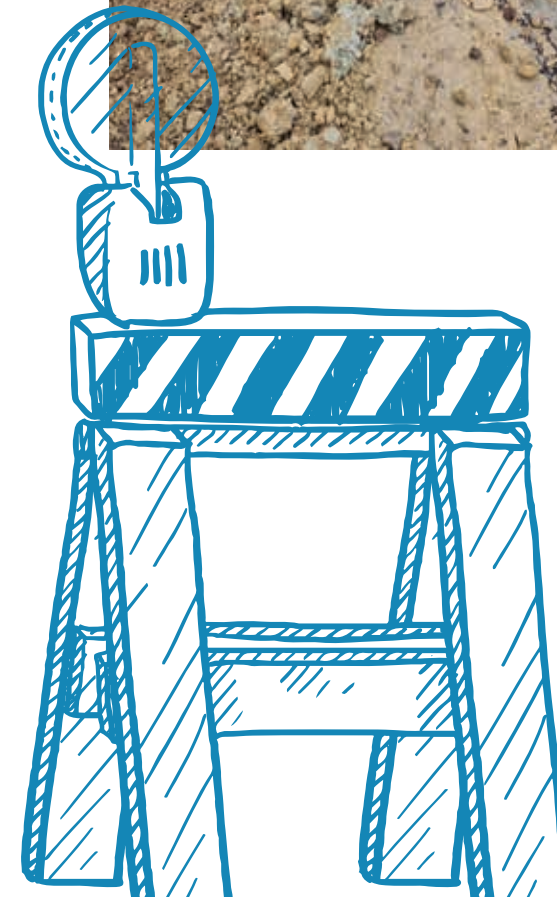


Lelleg

De Chantier zu Lelleg ass am Mäerz lass gaangen an d'Aarbechte gi gutt virun. D'Renaturéierung vun der Ousterbaach ass ofgeschloss an d'Aarbechte fir de Reewaasserkanal, enger neier Waasserleitung a Gainen fir Creos, Eltrona an Post sinn amgaang.

Lellig

Le chantier a Lellig a été entamé en mars et les travaux avancent bien. La renaturation de l'Osterbaach est terminée et les travaux sur le réseau d'eau de pluie, l'installation d'une nouvelle conduite d'eau et des gaines pour Creos, Eltrona et Post sont en cours.





Mënjecker

De Chantier zu Mënjecker ass bis op de Marquage vun den Stroossen ofgeschloss. Den Eclairage public gëtt dëst Joer nach op LED ëmgerüst an den Tapis vum CR 137 a Richtung Manternach gëtt erneiert soubal d'Uschlëss fir den neien PAP realiséiert sinn.

Münschecker

Le chantier de Münschecker a pu être achevé à l'exception du marquage des routes. L'éclairage public sera converti en LED encore cette année et le tapis du CR 137 en direction de Manternach sera renouvelé dès que les raccordements pour le nouveau PAP seront réalisés.

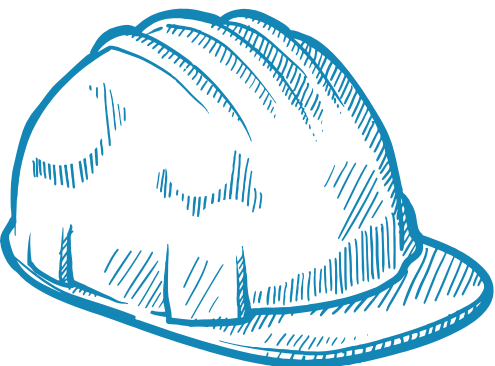


Schoulgaart

Am Schoulgaart ass d'Haischen bal fäerdeg gebaut. D'Hochbeeter si fäerdeg a sinn och scho beplant. Déi grouss Beeter um Buedem ginn ugeluecht soubal d'Aarbechte mat de grouse Gefierer ofgeschloss sinn.

Jardin de l'école

Les travaux sur la remise dans le jardin de l'école sont presque terminés. Les lits surélevés sont prêts et ont déjà été plantées. Les grands lits au sol seront posés dès que les travaux avec les gros véhicules seront terminés.



Crèche „bei de Fiissercher“

Geplangte Bauphas
09/2023 – 05/2025



- Crèche mat Plaz fir 64 Kanner
- Neie Parking mat 21 Stellplazen
- Heizzentral mat Nahwärmenetz fir 4 Gebaier

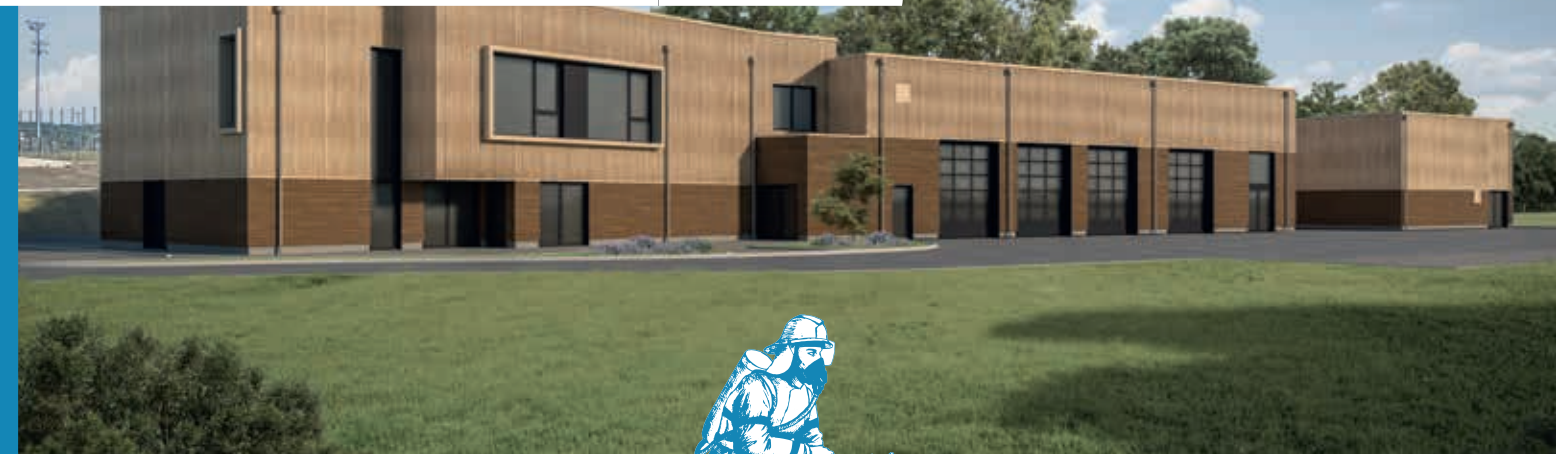


Weider Informatiounen op www.manternach.lu



Neie Pompjeesbau

Geplangte Bauphas
09/2023 – 04/2025



- Pompjeesbau fir de CIS Manternach
- Heizzentral mat Nahwärmenetz fir de Site SYNECO an de Centre Culturel Beaufepaire



Weider Informatiounen op www.manternach.lu



Walen 2023

Élections 2023

De neie Gemengerot
Le nouveau conseil communal



Jempi Hoffmann
Buergermeeschter / Bourgmestre



Claude Theisen
1. Schäffen / 1^{er} échevin



Alix Klein-Ungeheuer
2. Schäffen / 2^e échevin



Jeanne Leruth



Fränk Hellers



Marc Schoellen



Henriette Klein-Seil



Stéphanie Gretsch



Michael Ibendahl



Den 3. Juli 2023 ass den neie Schäfferot vun der **Madame Minister Taina Bofferding** vereedeegt ginn.

Uschléissend huet den Här Buergermeeschter Jempi Hoffmann d' Membere vum Gemengerot op der Gemeng vereedeegt.

Le 3 juillet 2023 le nouveau collège échevinal a été **assermenté par Madame la Ministre Taina Bofferding**.

Peu après, Monsieur le Bourgmestre Jean-Pierre Hoffmann a procédé à l'assermentation des membres du nouveau conseil communal.

Auszeechnungen



De gëllenen Drèpsi-Label

D'Gemeng Manternach huet vum
Ëmweltministär de gëllenen Drèpsi-Label
fir seng Effort'en um Waasserréseau
iwwerreescht kritt.

*La commune de Manternach a reçu le label
« Drèpsi » en or du ministère de l'Environnement
pour ses efforts sur le réseau d'eau.*



Klimapakt Award

Beim Klimapakt huet d'Gemeng Manternach e
Score vu 57.7% realiséiert an ass sou mat der
Certificatioun „Catégorie 2“ ausgezeechent ginn.

*Etant donné que la Commune de Manternach a
réalisé un score de 57.7%, elle s'est vu octroyer la
certification « Catégorie 2 »*



Naturpakt Award

Beim Naturpakt huet d'Gemeng
Manternach e Score vu 47.51% realiséiert
an huet d'Certification de base kritt.

*La Commune de Manternach a réalisé
un score de 47.51% et s'est vu octroyer la
Certification de base.*

E grouse Merci un eist Klimateam fir hir Efforten an dese Beräicher

Un grand Merci aux membres du Klimateam pour leurs efforts



Kleeder- sammlung

132,16kg

Kleeder goufen agesammelt!

De vêtements ont été récoltés!



Wonsch- stär



3.720€

**sinn vun der Gemeng un
d' Fondation Wonschstär
gespend ginn.**

*C'est la somme du don que
la commune à transféré à
la Fondation Wonschstär.*



Let the sunshine in.

D'Subside fir Solarenergie
waren nach ni esou favorabel.

www.klima-agence.lu

An Zesummenaarbecht mat:

Nei / Nouveau

Chargy-Bornen

Bornes « Chargy » à Manternach et Berbourg

Zu Manternach bei der Gemeng an zu Berbuerg um Parking bei der Schoul sinn nei Chargy-Bornen a Betrieb geholl ginn.
De nouvelles bornes Chargy ont été installées à Manternach au parking de la Mairie et à Berbourg au parking près de l'école.

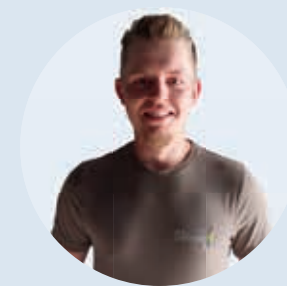


Wëllkomm an der Ekipp!

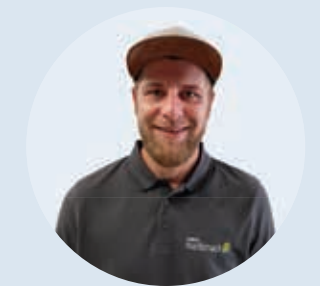
Bienvenue dans l'équipe!



Ich heiße **Alexander Pauly**, bin 41 Jahre alt, verheiratet und habe 3 Kinder. Ich bin gelernter Energieelektroniker und seit dem 01.08.2022 bei der Gemeinde Manternach beschäftigt. Ich bin für den elektrischen Aufgabenbereich zuständig sowie für alle weiteren anfallenden Gemeindearbeiten.



Mäin Numm ass **Max Welter**, ech sinn 23 Joer al an vun Beruff geléierten Konstruktionschlüssler. Meng Funktioun hei an der Gemeng sinn haaptsächlech Arbeschten um Drénkwaasser-Reseau. Ech gehéieren säit dem 1. Oktober 2022 zu der Equipe vum Service Technique an freeë mech op nach vill weider Joren hei an der Gemeng Manternach.



Ech sinn de **Pascal Mergen**, 31 Joer al a wunnen an der Gemeng Manternach. Ech hunn eng Léier als Autos-Mécatronicien gemaach an hunn 12 Joer an dësem Beruff geschafft. Zënter Oktober 2022 sinn ech Deel vum Service Technique an der Gemeng Manternach, wou ech d'Gärtner ënnerstëtzen, mee ech sinn och do fir aner Aarbechten déi ustinn.



Erlebe Manternach

Découvrez Manternach

Discover Manternach

Die Umgebung von Manternach bietet **49,5 km Wanderwege**, zum großen Teil durch das **Natura 2000 Gebiet « Manternacher Fiels »** und den **Wald von Berburg**, liebevoll gepflegt von den beiden lokalen Syndicats d'Initiatives.

*Les environs de Manternach offrent **49,5 km de sentiers de randonnées**, en grande partie à travers la région appelée « Manternacher Fiels » et le **bois de Berbourg**, entretenus par les deux Syndicats d'initiatives locaux.*

*The surroundings of Manternach offer **49,5 km of hiking trails**, mostly through the **Natura 2000 area « Manternacher Fiels »** and the **wood of Berbourg** and carefully maintained by the two local Syndicats d'Initiatives.*

Auf den abwechslungsreichen Wanderwegen in der Gemeinde Manternach entdeckt der Wanderer viel unberührte Natur, den größten Schluchtwald Luxemburgs **mit seltenen Pflanzenarten, Muschelkalkformationen, romantischen Winkeln mit einladenden Ruhebänken und sogar einen Weinberg mitten im Wald**. Liebhabern von Waldspaziergängen ist ebenfalls der Berburger Eichen und Mischwald zu empfehlen sowie eine ausgedehnte Tour entlang Wiesen und Felder.

*Le randonneur découvre une nature intacte, la plus vaste forêt à canyons du pays **avec de nombreuses plantes rares, des coins romantiques, des bancs invitant à faire une pause et un vignoble apparaissant en pleine forêt**. Pour les amateurs de promenades en forêt, il est également recommandé de visiter les chênes et la forêt mixte de Berbourg, ainsi qu'une promenade le long des prairies et des champs.*

*On his hiking trails the wanderer will discover an untouched nature, the largest canyon forest in Luxembourg, **rare plant species, shell limestone rocks, romantic corners with inviting benches and even a vineyard in the middle of the forest**. For lovers of forest walks the Berbourger oak and mixed forest and an extensive tour along meadows and fields are also recommended.*

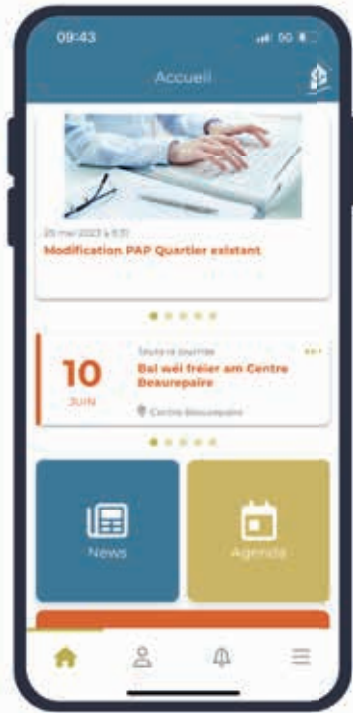




Nei / Nouveau

Manternach-App

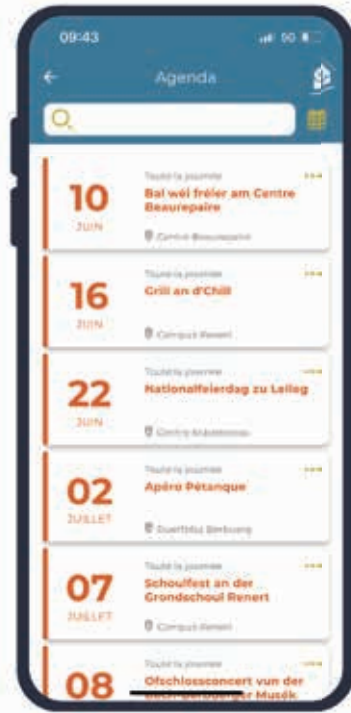
Au plus près de votre commune



Toutes les infos en un clin d'oeil



Ne ratez plus aucun évènement



Téléchargez-la dès maintenant:



Android - Google Play



Apple - Appstore

ÄERT KAND HUET SCHWIEREGKEETE BEIM LÉIEREN ?
Da wennst lech un de **SUPER SENIOR!**

VOTRE ENFANT A DES DIFFICULTÉS SCOLAIRES ?
Faites appel au **SUPER SENIOR!**

DOES YOUR CHILD HAVE LEARNING DIFFICULTIES?
Call on the **SUPER SENIOR!**

MEC asbl l'égalité des chances ... pour tous!

COORDINATION & CONTACT:
9, rue André Duchscher | L-6434 Echternach
Tél. : 26 72 00 35 | 621 66 92 12
info@mecasbl.lu

www.mecasbl.lu

113
NOUTRUFF

**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOST IECH NET BEDUCKSEN!**

POLICE
LÉTZEBURG



Objektschutz

Protection d'objets

Ab elo kann all Bierger, dee Problemer mat Reewaasser bei Staarkreen huet, sech bei der Gemeng mellen fir eng Objektschutzberodung vun sengem Haus unzefroen. D'Käschten vun der individueller Objektschutzberodung, déi vun engem Bureau d'Études duerchgefuert gëtt, gi vun der Gemeng gedroen.

Vun der Objektschutzberodung kënnen just déi Haushalter profitéieren, déi entweder betraff sinn op Basis vun de Staarkreenkarten oder eng Betraffenheet kënnen noweisen.

Désormais, tout citoyen ayant des problèmes avec les eaux de pluie lors de pluies battantes, peut contacter la Commune pour demander un conseil de protection des biens pour sa maison. Les frais de la consultation individuelle de protection des objets, qui est réalisée par un bureau d'études, sont à charge de la commune.

Seuls les propriétaires qui sont concernés à base des cartes élaborées, soit qui peuvent prouver par d'autres moyens qu'ils sont concernés, peuvent bénéficier de ce conseil.

Kontakt Service Technique:

Marc Lommer
Tel.: 710172-24
technique@manternach.lu

Detailer fannt Dir hei:
Trouvez les détails ici:



Besuch aus Neikaledonien

Famill Metzdorf aus Neikaledonien

Den 13. Juni sinn de Claude Metzdorf mat senger Fra Yasmina aus Neikaledonien, Südpazifik, op der Gemeng empfaange ginn. Si waren zu Nüttel a Fluessweiler op der Sich no hire Virfare mam Numm Metzdorf, an haten erausfonnt, datt et och eng Famill Metzdorf zu Berbuerg ginn ass.

Et war zwar ganz wäitleefeg Famill, an awer wollten d'Leit eppes iwuer d'Famill vu Berbuerg gewuer ginn.

Als Merci fir dee léiwe Besuch an als Unerkennung fir déi laang Rees, déi si op sech geholl haten, krute si e klengen Dossier vun allem wat am Archiv iwuer d'Metzdorf Famill vu Berbuerg ze fanne war. Énner anerem Fotoe vum Haff, deen do stoung, wou haut d'Duerfplaz ass, dem Graf, wat nach um Kierfecht besteet, Kopte vum de Vollekszielunge vun 1843-1923 an 2 Fotoe vun den zwee bekanntste Metzdorfe vu Berbuerg.

Een dovunner ass schonn an engem Buet virgestallt ginn: De Johann Metzdorf (1836-1909), éischte President vun der Berbuenger Musek. En aneren nach méi bekannte Metzdorf war säin Neveu, deen och Johann Metzdorf (1890-1968) geheescht huet. Hien war Conseiller du Gouvernement.

Wéi si dunn nach gezielt kritt hunn, dass dem Här Conseiller du Gouvernement seng Ur-Ur-Groussmamm d'Marie Eve Ludovine Charlotte, Baronne d'Arnoult et de Soleuvre, eng direkt Nofollgerin vun de Berbuenger Buerghäre war, a mam François Joseph de Waha, capitaine au régiment des dragons d'Arenberg am Joer 1789 zu Berbuerg bestuet ginn ass, war d'Begeeschterung natierlech ganz grous.

Nodeems hinnen dunn och nach erkläert ginn ass, datt hier Haus éier e Schlass war an haut nach besteet, hu si sech direkt op de Wee gemaach, fir sech d'Haaptmann's Schlass, wat jo haut d'Altersheem zu Berbuerg ass, ukucken ze goen.

Fir déi Leit wou et villäicht net wëssen: Den Ausdrock „Haaptmann's Schlass“ kënn vum François de Waha, well hien eng sougenannten „Hauptmannswürde“ hat, an doduerch d'Leit am Duerf dat nei Schlass als „an Haaptmanns“ genannt hunn.



Club Senior

04.08.2023
10.00 - 13.00

Centre Kräizstrooss, Lellig

16€
Kale Plat
Assiette froide

14.08.2023
17.30

Münschecker

7km - 12€
Spuenesch Feierowend Wanderung
Randonnée espagnole



Kach- an Baktreff Cuisine et pâtisserie

Baken ass aus Deeg geformte Léift - Mat Léift kachen ass d'lessen fir d'Séil.

Dës Spréch begleeden eis di nächst Méint wann et nees heescht: Kachen, baken an zesummen iessen.

Pâtisserie - L'amour en forme de pâte.

Cuisiner avec passion, c'est manger pour l'âme.

Ces citations nous accompagneront au cours des prochains mois, quand il s'agira de cuisiner, de faire de la pâtisserie et de déguster ensemble.

Wanderungen Randonnées



Loscht op eng gemeinsam Wanderung? D'Zill vun eise Wanderungen ass dat gesellegt Zesummesinn an der Natur, an dobäi och nach eppes Guddes fir eis Gesondheet ze maachen.

Zesumme mat eise Frënn vum Club Senior „An der Loupescht“ maache mir eis op de Wee, op gesellesch Touren. Kommt einfach mat.

Vous voulez faire une randonnée en groupe ? L'objectif de nos randonnées est de profiter de la nature et de faire quelque chose de bon pour notre santé. Avec nos amis du club senior «An der Loupescht», nous vous proposons de faire un tour en groupe. Venez nous rejoindre.



Club Senior Muselheem
12, rue St. Martin
L-6635 Wasserbillig

Weitere Informationen /
plus d'infos



Tél. : 2755 3660
**Mail. : club-muselheem.
croix-rouge@help.lu**

AGISSONS ENSEMBLE VOICI COMMENT ÉCONOMISER L'EAU

PRIVILÉGIONS LES PISCINES COLLECTIVES

ÉVITONS LE REMPLISSAGE
ET LE RENOUVELLEMENT
DE L'EAU DES PISCINES
PRIVÉES.



UTILISONS LES STATIONS DE LAVAGE CAR WASH

UN SYSTÈME À CIRCUIT FERMÉ
ÉPARGNE DE L'EAU POTABLE.

OPTIMISONS L'UTILISATION DE NOS LAVE-LINGES

UTILISONS LA
CAPACITÉ MAXIMALE
DE NOS MACHINES.

RÉDUISONS L'ARROSAGE À L'EAU POTABLE

NOS PELOUSES
NE NÉCESSITENT PAS
D'ARROSAGE ET
SE RÉGÈNÈRENT
RAPIDEMENT.
ARROSONS
LE POTAGER ET
LES NOUVELLES
PLANTATIONS
PENDANT
LE COUCHER
DE SOLEIL.



ECONOMISONS L'EAU COURANTE PENDANT LE NETTOYAGE DES SURFACES EXTÉRIEURES

UTILISONS L'EAU POTABLE
AVEC MODÉRATION.



PRENONS DES DOUCHES COURTES

UNE DOUCHE RAPIDE
SUFFIT POUR SE
RAFRÂCHIR.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de la gestion de l'eau



Zesumme fir eist
WAASSER





Tu veux apprendre à jouer un instrument l'année prochaine,
mais tu hésites encore sur le choix de l'instrument?
Alors inscris-toi pour un **Cours d'Essai!**

A PARTIR DE 5 ANS (AU 1. SEPTEMBRE) TU PEUX APPRENDRE LA FLÛTE À BEC, LE VIOLON, LE VIOLON ALTO ET LE VIOLONCELLE.

A PARTIR DE 6 ANS (AU 1. SEPTEMBRE) TU PEUX APPRENDRE TOUS LES INSTRUMENTS.

NOUS TE PROPOSONS UN COURS D'ESSAI POUR LES INSTRUMENTS SUIVANTS :
FLÛTE À BEC, FLÛTE TRAVERSIÈRE, HAUTOIS, CLARINETTE ET SAXOPHONE
TROMPETTE, BUGLE, COR D'HARMONIE, TROMBONE ET BARYTON
PERCUSSION ET PERCUSSION LATINE
VIOLON, VIOLON ALTO, VIOLONCELLE, CONTREBASSE, MANDOLINE, GUITARE BASSE ET HARPE
ORGUE, CLAVECIN ET CARILLON



Intéressé(e)? Alors inscris-toi par e-mail ou par téléphone
E-Mail: marc.demuth@em-echternach.com
Numéro de téléphone: 72 82 54
www.emechternach.com



L'école de musique est gratuite pour:

Tous les enfants et jeunes en-dessous de 26 ans qui habitent à Echternach ou dans une commune conventionnée*

L'inscription coûte 100€ pour:

Pour toute personne âgée de plus de 26 ans et toute personne qui habite dans une commune non-conventionnée (pour tout cours ne tombant pas sous la gratuité du ministère)

* sont considérés comme élèves conventionnés les élèves provenant des communes suivantes:

Echternach, Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Junglinster, Manternach, Mertert, Rosport-Mompach et Waldbillig.

Cours d'instruments, de Formation musicale, de Chant et de Danse

Nouveaux Cours:

- Cours de Formation musicale pour adultes et Cours de Formation musicale Jazz pour adultes à Echternach et à Junglinster.
- Cours de pratique collective vocale (chorale) pour enfants à Junglinster et à Echternach.
- Cours de chant moderne.
- Cours d'informatique musicale et création.

Découvrez toute notre offre de cours sur
www.emechternach.com

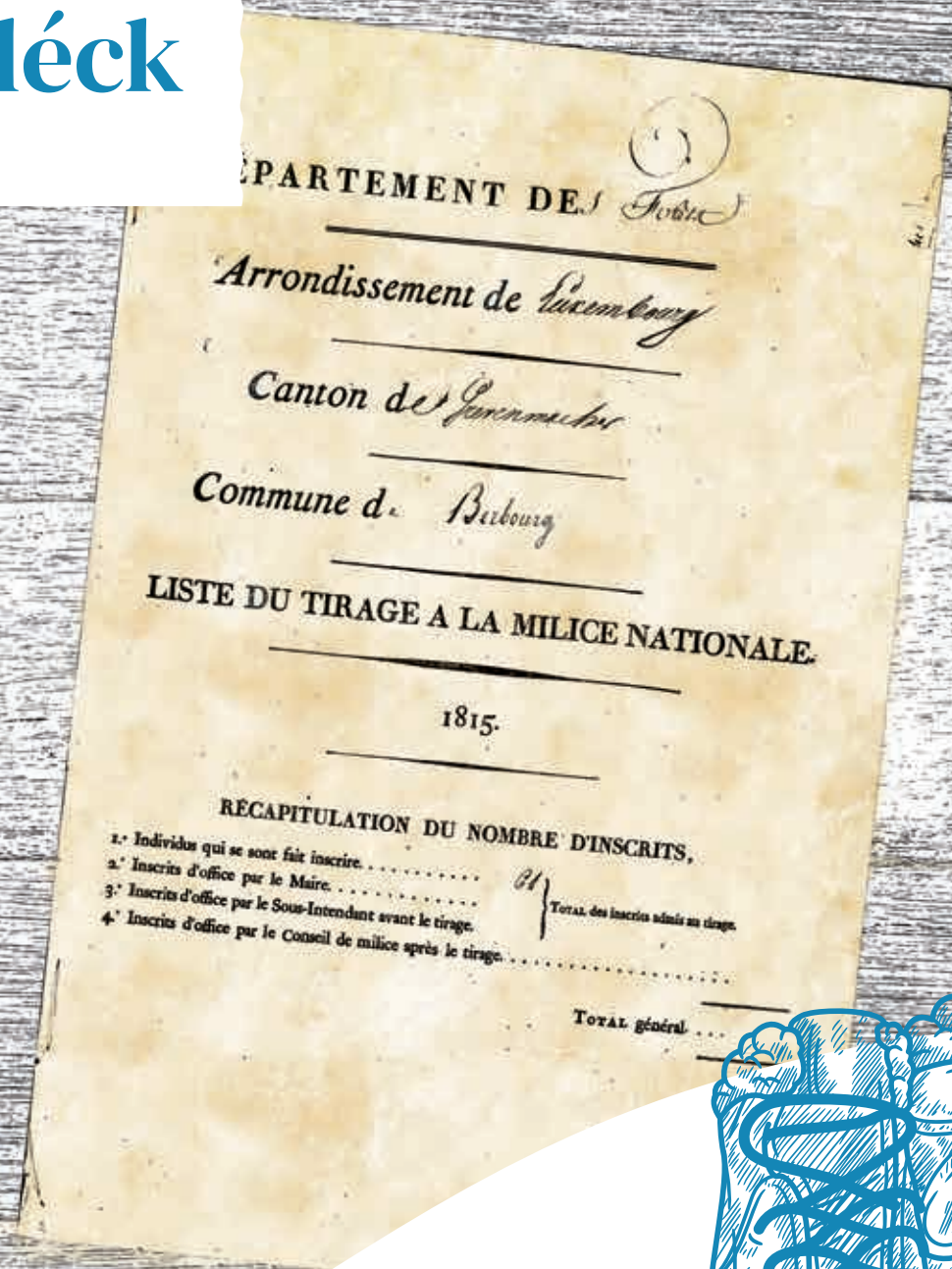
Ecole Régionale de Musique de la Ville d'Echternach – Enseignement de la musique et de la danse

10, rue des Merciers
L-6464 Echternach
Tél: +352 72 82 54
Fax: +352 72 85 13

secretariat@em-echternach.com
www.facebook.com/ERMVE
www.emechternach.com

Ville
ECHTERNACH
www.echternach.lu

De Réckbléck



Milice Nationale (1815-1839)

An dësem Buet stelle mir en interessant Dokument aus dem Nationalarchiv vir, wou all kapabel an och net kapabel Bierger opgeléscht gi sinn, déi an enger Zort „Lotterie“ fir d'Miliz aus eiser Gemeng 1815 a Fro komm sinn. Fir ze verstoen, virwat esou eng gelunge Method deemools ausgewielt ginn ass, ginn et folgend Erklärungen dozou:

De Wiener Kongress vum 18. September 1814 bis den 9. Juni 1815 huet no der Néierlag vum Napoleon Bonaparte d'Landkaart an d'Grenzen an Europa nei gezechent. Lëtzebuerg ass 1815 „de jure“ zu engem onofhängege Groussherzogtum erkläert ginn, wat ënnert de Kinneke vum Haus Nassau-Oranien a Personalunioun mat dem Kinnekräich vun de vereenten Niederlande verbonne war. Eist Land war Member vum neigegrënnten „Deutscher Bund – engem Verdeedegungsbündnis tëschent 39 onofhängegen däitschsproochege Staate mat enger gemeinsamer Arméi– dem „Bundesheer“. Doduerch ass d'Festung an der Staat eng „Bundesfestung“ ginn, wou vun do u preisesch Bundestruppe stationéiert gi waren. Lëtzebuerg ass doduerch verpflichtet ginn, fir en eegene „Bundeskotigent“ opzestellen.

D'Lëtzebuurger wollten awer kee „Bundeskotigent“ aféieren an haten dofir den 8. Juni 1815 d'nidderlännesch Militärgesetz agefouert fir eng Miliz ze grënnen, déi an d'nidderlännesch Arméi agegliddert sollt ginn.

All déngschtfähege Mann mat guddem Ruff, tëschent 18 an 33 Joer al, nach ni Déngscht geleescht hat a mindestens 1,57m grouss war konnt als Zaldot an d'Infanterie goen. Fir aner Eenheeten, wéi Kavallerie an Artillerie huet ee misse mindestens 1,63m grouss sinn. Lëtzebuerg hätt laut dem Gesetz sollten 1% vun der deemoleger Bevëlkerung stellen. Dëst wäeren 2321 Zaldote gewiescht.

Jeitz Christophe	03.03.1780	Journalier		exempt marié	onbekannt	existéiert net méi
Kirchen Jean	04.03.1796	Manoeuvrier	1,60m		Kneppes	25, um Bierg
Terres Etienne	13.09.1781	Manoeuvrier		exempt marié	Käsch	15, um Schlooss
Nicolay Michel	09.09.1785	Domestique	1,65m	exempt difform. de la poitrine	Madelaine's	14A, um Bierg
Weber François	13.03.1795	Journalier	1,65m	exempt fils unique et naturel	Château Berbourg	existéiert net méi
De Waha Eugène	05.05.1790	Baron	1,75m	exempt maladie	Baakes	5, Gruecht
Pilger Jean	04.01.1795	Journalier	1,60m	capable de servir	Beckesch	14, um Bierg
Schaaf François	22.11.1785	Journalier		exempt marié	Franzen	existéiert net méi
Rollinger Jean	26.06.1785	Manoeuvre		exempt marié	Wenkels	18, um Schlooss
Schram Jean	19.04.1791	Manoeuvre	1,66m	exempt estropié main gauche	Wenkels	existéiert net méi
Geschwind Mathias	09.08.1795	Journalier	1,60m	exempt pour...?	Paulusen	existéiert net méi
Palgen Nicolas	12.03.1789	Manoeuvre		exempt marié	Puertzen	32, Duerfstrooss
Weis Theodore	11.06.1794	Journalier	1,71m	exempt fils unique	Francken	12, Duerfstrooss
Wagener Nicolas	25.03.1785	Laboureur		exempt marié	Steipen	8, Duerfstrooss
Portz Michel	21.03.1792	Journalier	1,65m	exempt blessé jambe gauche	Weisgerbers	existéiert net méi
Portz Philippe	13.10.1786	Journalier		exempt marié	Thiwels	existéiert net méi
Maximin Mathias	12.09.1793	Manoeuvrier	1,70m	exempt fils unique	Schätzen	4, am Er
Scharff Jean	23.01.1781	Cultivateur	1,51m	exempt défaut de taille	Mechels	7, Duerfstrooss
Charl Pierre	24.05.1784	Journalier		exempt marié		
Schummer Henry	17.01.1784	Journalier		exempt marié	Haans	4, Duerfstrooss
Hurt Melchior	03.07.1783	Manoeuvrier	1,60m	capable de servir	Haans	5, um Bierg
Hartz Michel	30.01.1784	Manoeuvrier	1,64m	exempt difformation des pieds	Schmittges	1, um Bierg
Meyers Georges	27ans			exempt marié		
Kraus Pierre	27.07.1792	Journalier		exempt marié	Fanguills	9, um Bierg
Clasen Michel	02.04.1794	Laboureur		exempt marié	Hessen	existéiert net méi
Poos Henry	31.01.1795	Cultivateur	1,60m	capable de servir	Schmitz	5, am Eek
Kersch Pierre	13.10.1789			exempt...?	Pittesch	existéiert net méi

Commune de MANTERNACH (Manternach)

Weis Nicolas	02.04.1789	Cultivateur	1,69m	exempt pour serv. militaire	Theis	22, Syrdallstrooss
Haag Nicolas	04.04.1791	Cultivateur	1,66m	capable de servir	Péitesch (Haag)	2, Gaardewee
Zimmer Pierre	05.03.1795	Cultivateur	1,62m	capable de servir	Wiewesch	12, Syrdallstrooss
Frank Theodore	10.10.1783	Cultivateur		exempt marié	Lëntz	2, Kierchewee
Scholtes Jean	02.08.1796	Cultivateur	1,72m	capable de servir	Meesch	existéiert net méi
Weiss Jean		Cultivateur		exempt marié		
Scholtes Hubert	11.06.1784	Cultivateur		capable de servir	Meesch	existéiert net méi
Jung Jean	24.03.1784	Cultivateur		exempt fils unique	Péitesch	2, Däichwee
Trierweiler Michel	26.08.1785	Cordonnier		exempt marié		
Dohn Jean	08.02.1788	Berger				
Zimmer Mathias	22.03.1795	Cultivateur		exempt marié	Téilen (Schum.)	20, Syrdallstrooss
Prost Jean	12.10.1795	Cultivateur	1,55m	exempt défaut de taille	Muerten	2, op der Gare
Weissen Pierre	05.04.1786	Cultivateur	1,70m	exempt fils unique	Wäissen	17, Syrdallstrooss
Lahr Mathias	25.07.1785	Marchéal ferrant		exempt marié	Kléiren	3, Gaardewee
Meyers Pierre	23.02.1787	Marchéal ferrant	1,70m	exempt maladeux	Kléiren	3, Gaardewee
Müller Jean	02.07.1780	Meunier		exempt marié	Fielsmillen	Fielsmillen
Lennert Pierre	03.04.1783	Cultivateur		capable de servir	Meesch	existéiert net méi
Faber Antoine	03.10.1792	Cultivateur	1,45m	capable de servir		
Thomes Pierre	01.02.1796	Cultivateur	1,56m	exempt fils unique	Franken	7, Syrdallstrooss
Schiltz Pierre	28.08.1788	Cultivateur	1,61m	capable de servir	Schiltz	26, Syrdallstrooss
Steffen Pierre	10.07.1796	Laboureur	1,60m	capable de servir	Theis	22, Syrdallstrooss

Commune de MANTERNACH (Lellig)

Engel François	25.12.1795	Cultivateur	1,63m	capable de servir	Bour	existéiert net méi
Weydert Valentin	24.07.1786	Cultivateur	1,82m	capable de servir	Zeien	2, op de Wangert
Engel Pierre	14.05.1792	Cultivateur	1,80m	capable de servir	Bour	existéiert net méi
Stirn Mathias	06.05.1782	Marchéal Ferrand		exempt marié	Wildges (Schmitz)	5, an der Hiel
Müller Hubert	17.07.1796	Cultivateur	1,55m	capable de servir	Jacobys (Heins)	2, an der Hiel
Hoffmann Jean	22.10.1791	Cultivateur	1,73m	capable de servir	Néckels	4, Burwee
Hansen Jean	13.10.1791	Cultivateur	1,61m	exempt, défaut au pied	Jäich	5, Burwee
Franck Nicolas	05.04.1782	Cultivateur		exempt, marié	Schmidten	8, Burwee
Weiss Jean	24.06.1782	Cultivateur		exempt, marié	Néckels	4, Burwee
Sander Pierre	16.09.1795	Cultivateur	1,56m	exempt, fils de veuve		
Hansen Bernard	09.02.1788	Cultivateur	1,61m	capable de servir	Jäich	5, Burwee
Weydert Nicolas	07.01.1796	Cultivateur	1,56m	capable de servir	Zeien	2, op de Wangert
Lentz Bernard	02.02.1784	Cultivateur	1,64m	exempt fils unique		
Brosius Pierre	18.08.1785	Cultivateur		exempt marié	Bierg	10, Duerfstrooss
Jacob Pierre	09.08.1786	Cultivateur	1,64m	exempt, estropié bras gauche	Scheier	8, Duerfstrooss
Leier Henri	14.08.1791	Cultivateur	1,62m	exempt estropié hanche gauche	Lesch	6, Duerfstrooss
Huss Mathias	12.04.1781	Cultivateur		exempt marié	Jacobys (Heins)	2, an der Hiel
Hoffmann Michel	19.09.1780	Cultivateur		exempt marié	Mäsch	12, Duerfstrooss
Fonck Bernard	12.09.1793	Cultivateur	1,51m	exempt fils unique	Kräizen	7, Duerfstrooss
Serger Pierre	17.08.1785	Cultivateur	1,72m	exempt fils unique	Wildges (Schmitz)	5, an der Hiel

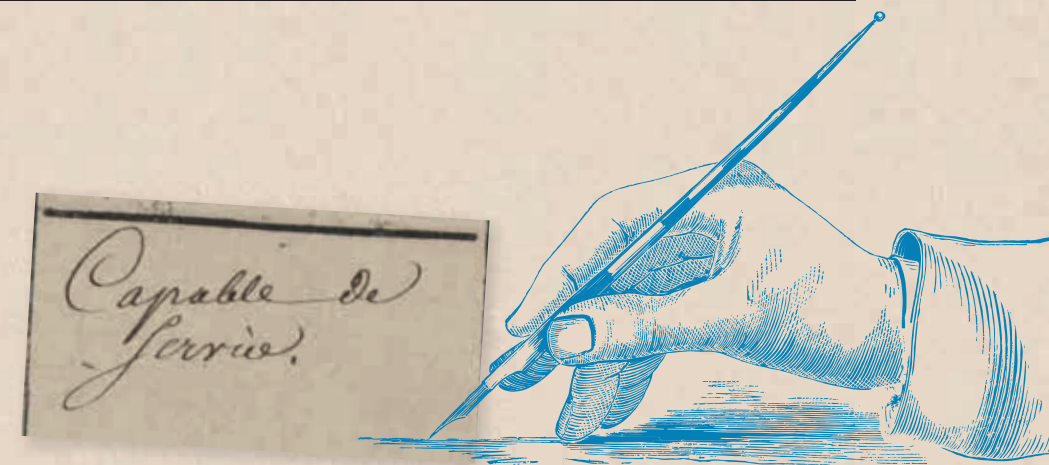
Forges de Berbourg

Wagner Michel	13.08.1785	Forgeron		capable de servir	Forges de Berbourg	
---------------	------------	----------	--	-------------------	--------------------	--

Commune de Grevenmacher (Munschecker)

Braun Nicolas	07.12.1795	Laboureur	1,60m	capable de servir	Ospelts	2, Duerfstrooss
Krier Guillaume	12.12.1792	Journalier		exempt marié	Ospelts	2, Duerfstrooss
Mersch Bernard	09.09.1786	Cultivateur		exempt marié	Theisen	8, Duerfstrooss
Mergen Pierre	26.04.1785	Cultivateur		exempt marié	Baakes	existéiert net méi
Schmit Pierre	02.12.1787	Cultivateur		capable de servir	Huef, Kinnen	5, ale Wee
Bicheler Bernard	06.08.1791	Laboureur		exempt pour perte de dents?		
Schmit Jean	29.10.1780	Cultivateur		exempt marié	Huef, Kinnen	5, ale Wee
Braun Jean	10.03.1784	Cultivateur		exempt pour ?	Ospelts	2, Duerfstrooss
Mourth Jean	13.04.1784	Journalier		exempt marié	Schneidesch	3, Duerfstrooss
Warken Pierre	06.04.1784?	Laboureur		capable de servir	Weins	4, Duerfstrooss

Recherchéiert an dokumentéiert vum Claude Theisen
Quellen: Archives nationales de Luxembourg



De Klaatsch & Traatsch



Agenda*

Juli - Oktober 2023

Save the dates

07

Juli

- 30 **Kuebefest a Kiermes**
Centre Kueb zu Mënjecker
Org.: Mënjecker Kueben
- 30 **Oldtimer-Treffen zu Berbuerg**
Org.: Classic Vehicle Club

08

August

- 10, 11, 13 **Coupe de l'Est**
Org.: 75 Joer F.C. Berdenia Berbuerg

09

September

- 09 **Dëschtennis Tournoi**
Centre Rénerd Berbuerg
Org.: D.T. Berbuerg
- 24 **Spaghettifest**
Centre Beaurepaire Berbuerg
Org.: BBC East Side Pirates

10

Oktober

- 08 **Hierschtfest am Centre Beaurepaire Berbuerg**
Org.: Amicale „Rudden Hunn“
- 15 **Commémoratiounsdag zu Manternach**
- 28 **Mullenowend am Centre Beaurepaire Berbuerg**
Org.: F.C. Berdenia Berbuerg
- 29 **1 Km Maart**





A Wiewesch

Den Agenda an Aktuelles aus dem Centre A Wiewesch.



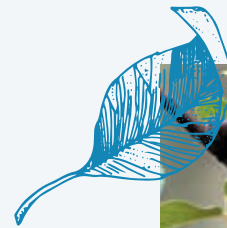
September

- 19 **Natur erleben in Weinberg und Trockenmauer für Kinder**
14.00 - 16.00 / A Wiewesch
- 22 **Forest bathing**
14.00 - 17.00 / A Wiewesch
- 24 **Forest bathing for families**
14.00 - 17.00 / A Wiewesch
- 28 **Naturwanderung mit den Eseln**
14.00 - 17.00 / A Wiewesch
- 28 **Vollmondwanderung**
19.00 - 22.00 / A Wiewesch / Kessel



Oktober

- 08 **Viez Aktivität für Familien**
14.00 - 17.00 / A Wiewesch
- 14 **Natur erleben in Weinberg und Trockenmauer für Kinder**
14.00 - 17.00 / A Wiewesch
- 21 **Pilzwanderung**
09.00 - 12.00 / A Wiewesch
- 28 **Naturwanderung mit den Eseln**
14.00 - 17.00 / A Wiewesch



Naturaktivitéiten

Activités dans la nature



„Forest bathing“ Le bain de forêt

„Waldbaden“ ass a Japan eng wichteg Praxis fir d' Stress-Preventioun a gëtt do esouguer vun Doktere verschriwwen. An dësem Workshop geet et dorëm, ze entschleunegen an de Bësch mat aneren Aen ze entdecken.

Le bain de forêt est une pratique de pleine conscience qui consiste à prendre du temps, à ralentir et à établir un lien significatif avec la nature. Ce temps passé dans le « ici et maintenant » dans un cadre forestier nous permet de détresser, nous laissant profondément reposés, rechargés et détendus.



Viez Aktivitéit fir Familljen Activité « Viez » en famille

Mir ginn all zesummen Äppel sammelen a léieren esou de Bongert besser kennen. Uschleissend ginn d'Äppel zu „Viez“ veraabescht. Selbstverständlich gëtt deen och geschmaacht.

Nous allons tous ensemble ramasser des pommes et apprenons à cette occasion à mieux connaître le « Bongert ». Ensuite, nous pressons les pommes pour en faire du « Viez » Bien entendu, nous dégustons également.

Bestäbserfrëndleche Gaart

Un jardin favorable aux insectes



Saviez-vous que **les papillons, les abeilles, les bourdons** et autres **insectes** ont de plus en plus de mal à trouver suffisamment de nourriture? La disparition dramatique des insectes constitue une menace sérieuse pour nos écosystèmes. Pourtant, chacun d'entre nous peut faire quelque chose pour y remédier dans son propre jardin.

Une possibilité consiste à planter des espèces végétales favorables aux insectes, qui fournissent du pollen et du nectar tout au long de l'année. C'est justement maintenant, à la saison des plantations, qu'il est recommandé de veiller à la diversité lors de l'achat de plantes. Dans ce contexte, les fleurs sauvages et les herbes locales comme la lavande, l'origan ou le thym sont particulièrement appréciables, car elles offrent suffisamment de nectar et de pollen.

Lors du choix des fleurs d'été, veillez à éviter les fleurs à pétales remplis. À la place, des fleurs comme les campanules, les échinacées, la capucine, la mauve et les roses trémières conviennent parfaitement. Ces espèces conviennent aussi bien à la plantation de parterres de fleurs que de balconnières.

De nombreuses espèces de fleurs continuent de fleurir en automne, de sorte que le buffet d'insectes soit couvert le plus longtemps possible. Il s'agit par exemple de le caryoptéris, des sedums, de l'aster d'automne, de l'anémone d'automne ainsi que des variétés de dahlias non remplis.

Contribuez à soutenir la population d'insectes en plantant des plantes favorables aux insectes dans votre jardin ou sur votre balcon. Chaque petite contribution compte et contribue à la protection de notre écologie.

Wusst Dir, datt **Päiperleken, Beien, Bommelen** an aner **Insekten** ëmmer méi Schwieregkeeten hunn, genuch Nahrung ze fannen? Den dramatesche Réckgang vun den Insekten stellt eng sériéis Bedrohung fir eis Ökosystemer duer, mä jidderee vun eis kann eppes am eegenen Gaart maachen.

Eng Optioun ass et insektfrëndlech Kulturen ze planzen, déi d'ganz Joer Pollen an Nektar ubidden. An der Planzsaison ass et unzeroden op d'Aart opzepasst wann Dir Planze kauft. Lokal Wëllblummen a Kraider wéi Lavendel, Oregano oder Thymian si besonnesch attraktiv well se genuch Nektar a Pollen ubidden.

Wann Dir Summerblummen auswilt, sollt Dir beschtefalls virsiichteg sinn a gefüllte

Blummen vermeiden. Amplaz si méi einfach Blumme wéi d'Glackeblumm, Sonnenhutt, Kapuzinerkresse, Malve an Stackrousen passend. Dës Aarten passen gutt an är Blummenbeeter an op de Balkon.

Vill Blumme bléien och am Hierscht, sou datt den Insektenbuffet laang gedeckt ass. Dozou gehéiert zum Beispill d'Bartblumm, Fetthenne, Herbstaster, Herbstanemone an ongefüllten Dahliensorten.

Hëlleft den Insektenpopulatiounen andeems Dir bestäbserfrëndlech Planzen an Ärem Gaart oder op Ärem Balcon plantz. All kleng Bäitrag zielt an hëlleft eis Natur ze schützen.





LABOMOBILE

UN SERVICE DE BIOLOGIE MÉDICALE ITINÉRANT ET DE PROXIMITÉ

**Les vendredis
semaines paires**

BERBOURG

13 Duerfstrooss
07:00 - 10:30

MANTERNACH

Revient en septembre

Tous prélèvements :

Prise de sang, COVID-19, Urines,
Dépôts d'échantillons.

**Freitags in
geraden Wochen**

BERBOURG

13 Duerfstrooss
07:00 - 10:30

MANTERNACH

Kommt im September
zurück

Alle Probenentnahmen :

Blutentnahme, COVID-19, Urin,
Probendepots.

**NOUS SOMMES ÉGALEMENT
PRÉSENTS A...**

- Biwer
- Contern
- Tuntange
- Brouch
- Haller
- Wecker
- Christnach
- Moutfort

pour en savoir plus



2-4 rue du Château d'Eau
L-3364 Leudelange
(+352) 27 321

✉ info@bionext.lu
🌐 bionext.lu/labomobile

Suivez-nous sur :



BIONEXT ON TOUR



*Pour tout renseignement
supplémentaire, veuillez consulter
bionext.lu/labomobile.*

Rendez-vous conseillé

*Für weitere Informationen wenden
Sie sich bitte bitte konsultieren
bionext.lu/labomobile.*

Empfohlener Termin

Happy Birthday

Gebuertsdag Mme. Mathilde Lies

D'Mathilde Lies vu Manternach huet viru Kuerzem, bei gudder Gesondheet, mat hirer Famill hire 95. Gebuertsdag gefeiert. Och de Schäfferot vun der Gemeng Manternach huet dovu profitéiert fir der Madame Lies ze gratuléieren. Si ass de 27. Abrëll 1928 zu Manternach, als jéngste Kand vum Pierre Lies a Catherine Zimmer, op d'Welt komm.

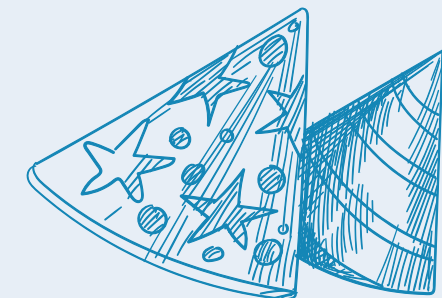
Hir Jugend a Schoulzäit waren duerch d'Krichsjare gepräagt. Mat vill Engagement an Devouement huet si laang Jaren hir Famill am Bauerebetrib ënnerstëtzt. Och spéider huet si hir Zäit mat Gaardenaarbecht, Liesen, guddem Kachen a Bake verbruecht.

All Dag liest si weiderhi mat grousem Interessi d'Zeitung. Si ass elo nach un de Berichter vun

de Gemengerotssëtzunge vu Manternach an der Ëmgéigend interesséiert. Als gleeweg Fra biet si nach ganz vill. **Fréier huet si sech och während ville Jaren ëm déi Manternacher Kierch gekëmmert a gehollef si ze rëschten.**

Als ganz hëllefsbereet Persoun stellt si elo nach ëmmer hir eegen Interessien an den Hannergrond an huet sech ëmmer fir hir Famill agesat. Si ass stolz Urgrousstatta vum Charline, Betty, Delphine a Lucie.

All Dag freet si sech datt si nach ëmmer an deem Haus wunne kann, wou si gebuer ass, hiert ganz Liewe verbruecht huet a vu wou aus si haut nach d'Vue op hir Manternach, mat deem ale Paschtoueschhaus an der Kierch, ka genéissen.



État civil

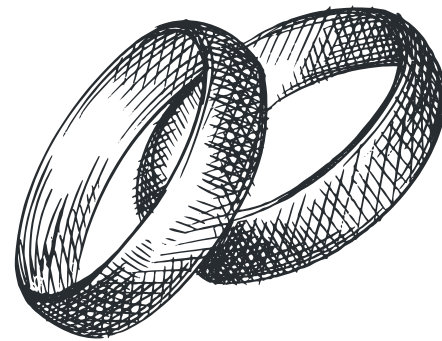


Stierfäll/Décès

- FLAMMANG Marie Annette
23.02.2023
- THIELEN Pierre
07.04.2023
- LEHMANN Hélène
10.04.2023
- SCHUMACHER Albert
12.04.2023
- SCHMITZ Joseph
20.05.2023
- REICHLING Marie Anne
27.05.2023
- BOHDAN Yevhenii
04.06.2023
- KLEIN Marco
17.06.2023
- RISCHETTE Susanna Andrée
18.06.2023

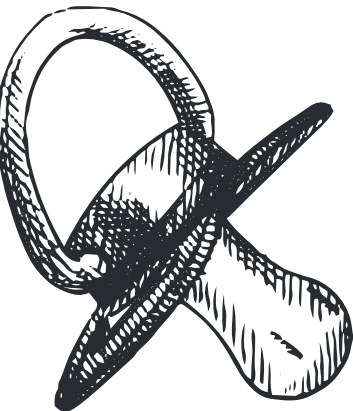
Gebuerten/Naissances

- WOHL Ryan
24.03.2023
- FERRERO Mila Rose
26.03.2023
- RISCH Oliver
26.03.2023
- KARTHEISER Yonah
23.05.2023
- HOFFMANN Lilly
24.05.2023
- SILVA ANTUNES Ariana
28.05.2023
- TADESE GEBREMESKEL Abigail
31.05.2023



Bestietnesser/Marriages

- BROCKER Jil & HOFFMANN Sam
25.03.2023
- FASSBENDER Danielle
Tina & KARTHEISER Luc
14.05.2023
- BASTIAN Isabelle & PERCARA Mike
20.05.2023
- THIEL-WEBER Kathrin & HOFFMANN Marc
20.05.2023



Verstoppte Plaz

Décke Kuest

Geo. Koordinaten:
49.728856, 6.375314



Den Zäit- verdreif



De Gemengequiz

01

Wéivill Euro u Subsiden sinn tëschent 2019 an Enn 2022 fir nohalteg Investitiounen un d'Bierger vun der Gemeng ausbezuelt ginn?

- a. 26.692,39 €
- b. 10.185,22 €
- c. 17.981,79 €
- d. 34.132,98 €

02

Wéivill Subsiden fir E-Biken si vun 2019 bis elo accordéiert ginn?

- a. 12
- b. 83
- c. 75
- d. 107

03

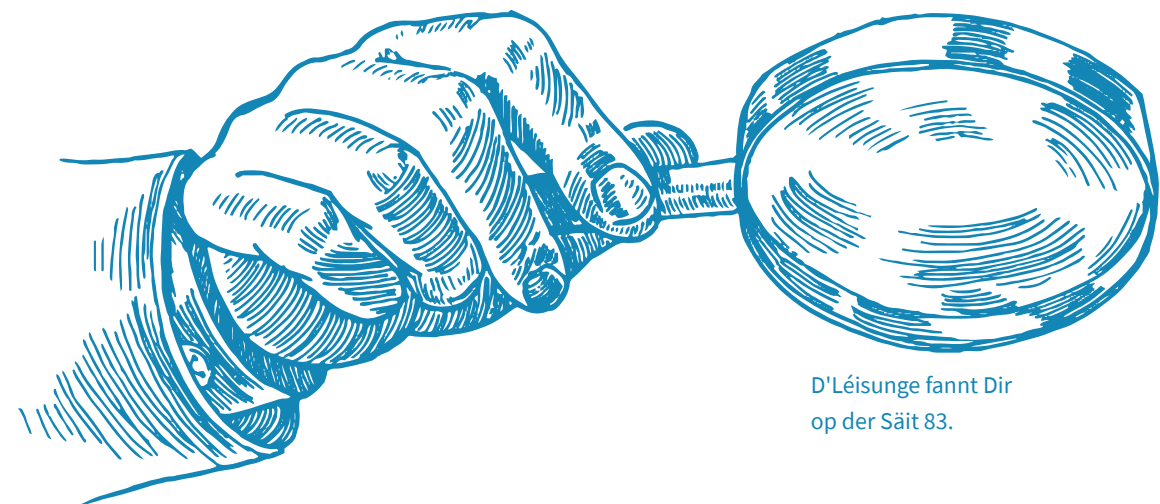
Wéivill Subsiden fir Photovoltaik-Anlagen si bis elo accordéiert ginn?

- a. 18
- b. 78
- c. 23
- d. 29

04

Wéivill Tonnen Hausmüll-Offall gi pro Joer an der Gemeng agesammelt (Stand 2020):

- a. 309t
- b. 55,7t
- c. 101t
- d. 5014m²



D'Léisunge fannt Dir op der Säit 83.



Thon-Tartare mat Pampelmuss

Erfreschend lecker!

Mir brauchen:

600g Thon
1 Pampelmuss
5cl Sojaszooss
Fleur de Sel
Peffer aus der Millen
Tabasco
Koriander

- 01** Den Thon mat engem schaarfe Messer ganz kleng schneiden.
- 02** D'Pampelmuss schielen andeems mam Messer d'Schuel mat der Haut erof geschnidde gött
- 03** Fileten aus der Pampelmuss eraus schneiden an d'Hallschent vun de Fileten a kleng Cubë schneiden.
- 04** Den Thon mat Sojaszooss, Tabasco, Peffer a Salz wierzen. De Koriander haken a mat dem Thon an de Pampelmuss-Cubë vermëschen.
- 05** Den Tartare um Teller dresséieren an d'Pampelmuss-Fileten ronderëm dresséieren.

**Gudden
Appetit!**

Gemengerotssëtzung *Réunion du conseil communal*

vum
du **08.03.2023**

An der öffentlecher Sëtzung

En séance publique

■ S1. Unhuele vum zousätzlechen Devis fir d'Astandsetzung vun de Feldweeër an der Gemeng Manternach

De Gemengerot huet eestëmmeg den zousätzlechen Devis iwwer 60.500,00€ fir d'Offräsen, Usprëtzen an d'Abaue vun enger Deckschicht op verschiddene Feldweeër zu Manternach ugeholl. De ganze Projet 201258: „op der Knäip“, „a Roumeschdall“ a „Kalebiërg“ zu Manternach beleeft sech op 253.500€ TTC.

■ S2. Unhuele vun engem Verkéiersreglement – CR 139 Reglementatioun vum Verkéier vum 13.03 bis 21.04.2023

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend Verkéiersreglement ugeholl:

S1. Approbation du devis supplémentaire concernant la remise en état des chemins ruraux dans la commune de Manternach

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le devis supplémentaire de 60.500,00 € pour le reprofilage, l'enduisage, la mise en œuvre d'enrobés denses à chaud sur divers chemins ruraux à Manternach pour un montant total du projet 201258: « op der Knäip », « a Roumeschdall » et « Kalebiërg » à Manternach de 253.500 € ttc.

S2. Règlement de circulation – CR 139 Réglementation de la circulation entre 13/03/2023 et le 21/04/2023

Le conseil communal a décidé à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le règlement de circulation communale comme suit:


Uwiesend / Présents:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine
THEISEN Claude, Schäffin / Échevin
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose,
MEHLEN Robert, HELLERS Franky, Gemengerot / Conseillers
ROSEN Guy, Gemengesekretär / Secrétaire communal


Absent / Absents:

a) entschëllegt / excusée: SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot, Conseillère
b) onentschëllegt / sans motif: /

Le chapitre 4 « Circulation – Priorités » est complété par un nouvel article libellé comme suit:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/4	Signaux colorés lumineux venant en sens inverse	Sur les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, la circulation des véhicules, animaux et piétons est réglée aux endroits désignés par des signaux colorés lumineux conformes à l'article 109 modifié du Code de la route.	

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le CR139 (chemins ruraux adjacents) en dehors des agglomérations est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
4/4	Signaux colorés lumineux	à la hauteur de la maison n°2, A Lambett	


■ S3. Unhuele vun engem Verkéiersreglement – Maacherwee zu Mënjecker

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend Verkéiersreglement ugeholl:

S3. Approbation Règlement de circulation – Maacherwee à Münschecker

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation communal comme suit:

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le Maacherwee à Münschecker (Mënjecker) est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
5/6/1	Arrêt d'autobus	Vis-à-vis de la maison n°6	

■ 1. Unhuele vu Recetten

Folgend Recetten si vum Gemengerot eestëmmeg ugeholl ginn:

1. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents:

Titres de recettes 2022

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/170/707120/99001	Impôt commercial - participation directe	31 000,00 €
2/180/748392/99001	Remboursement mutualité	4 254,66 €
2/180/748392/99001	Remboursement mutualité	2 206,49 €
2/412/702200/99002	Vente de bois long	1 474,85 €
2/259/744118/99001	Subvention Late Night Bus Mëlldall	4 874,00 €
2/170/744560/99001	Fonds de dotation globale des communes	1 037 485,00 €
2/412/702200/99002	Vente de bois long	3 350,12 €
	Total:	1 084 645,12 €

■ 2. PAP „in der Harnisch“

2.1. Vott PAP „in der Harnisch“

De Gemengerot huet de PAP mat 7-0 Stëmmen ugeholl.

2.2. Decisioun iwver d'Affektatioun vun der Indemnité compensatoire respektiv de Verzicht op d'Indemnité compensatoire vum PAP « in der Harnisch »

De Gemengerot decidéiert mat 7-0 Stëmmen op d'Indemnité compensatoire ze verzichten, well een der Meenung ass, dass de Verkafspräis vun de Wunnengen, déi gebaut ginn, net soll dovou beaflosst ginn. Esou gëtt engersäits d'Positioun vum Gemengerot, de Bau vun erschwéngleche Logementer ze ënnerstëtzen, nach eng Kéier verstärkt an anersäits gëtt et och keen anere Grond, deen eng Indemnité compensatoire géif rechtfäerdeg.

■ 3. Unhuele vum Kontrakt „Cityapp“

De Gemengerot huet eestëmmeg de Kontrakt fir d'Cityapp ugeholl a säin Accord fir d'Afféieren vun enger App fir d'Gemeng Manternach ginn.

■ 4. Unhuele vun der Konventioun tëschent der Gemeng Manternach an der Lëtzebuerger Vëlofederatioun

De Gemengerot huet eestëmmeg d'Konventioun tëschent der Gemeng Manternach an der Lëtzebuerger Vëlofederatioun iwver d'Organisatioun vun de Lëtzebuerger Meeschterschaften am Cyclissem 2023 an der Gemeng Manternach, ugeholl. D'Gemeng bedeelegt sech mat 15.000€ un de Käschte vun der Organisatioun.

■ 5. Unhuele vun der Konventioun tëschent der Gemeng Manternach an der CREOS

De Gemengerot huet eestëmmeg eng Konventioun tëscht der CREOS an der Gemeng Manternach ugeholl.

2. Projet d'aménagement particulier « In der Harnisch »

2.1 Vote du PAP « In der Harnisch »

Le conseil communal approuve avec 7-0 voix le PAP « In der Harnisch ».

2.2 Décision concernant l'affectation de l'indemnité compensatoire ou de la renonciation de l'indemnité compensatoire du PAP « In der Harnisch » à Berbourg

Le conseil communal décide avec 7-0 voix de renoncer à l'indemnité compensatoire dans le cadre de la cession vu que le conseil communal estime qu'en renonçant à ladite indemnité, le prix d'acquisition des futurs logements ne sera pas affecté par l'indemnité compensatoire et renforçant ainsi la position du conseil communal en ce qui concerne sa politique de création de logements abordables et vu le fait qu'il n'existe pas de motivation qui pourrait expliquer une demande d'indemnité compensatoire.

3. Approbation du contrat « Cityapp »

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le contrat CITYAPP et confirme la mise en place d'une APP de la commune de Manternach.

4. Approbation de la convention entre l'Administration communale de Manternach et la Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeoise

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la convention entre l'Administration communale de Manternach et la Fédération du Sport Cycliste Luxembourgeois pour l'organisation du Championnat de cycliste 2023 et participe avec un montant maximal de 15.000 €.

5. Approbation de la convention entre l'Administration communale de Manternach et la société Creos

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la convention entre la société CREOS et l'administration communale de Manternach réglant les travaux de celle-ci.

6. Unhuele vun der Konventioun mam Office social commun vu Gréiwemaacher

Déi järelech Konventioun mam Office social vu Gréiwemaacher ass ugeholl ginn.

7. Erneuerung vun enger Grafkonzessioun

De Gemengerot huet eestëmmeg d'Konzessioun BE_N°44 Solange & Brigitte Engel fir 15 Joer verlängert.

8. Tarif fir d'Ersetze vu futtissen Waasser-compteuren

D'Erhéijung vum Tarif fir d'Ersetze vu Waassercompteuren op 150€ pro Compteur, deen duerch d'Net-Respektéieren vum Gemengereglement iwwer d'Dränkwaasser vum 16. Oktober 2019 futti gaangen ass, ass eestëmmeg ugeholl ginn.

9. Geneemegung vu Kaddoen

Zwee Kaddoen sinn eestëmmeg geneemegt ginn:
1. Eng Corbeille fir de Kleeschen vu 56€
2. E Bon iwwer 100€ fir den Här Edouard FRIERES

10. Unhuele vun Akten

10.1. acte de vente – Parcelles 326/1899 & 326/1900 & 326/1901 section C de Münschecker

Den Acte ass eestëmmeg ugeholl ginn.

10.2. Acte de vente – Parcelle 220/3539 section B de Manternach

Den Acte ass eestëmmeg ugeholl ginn.

10.3. Acte de vente – Parcelle 388/2564 section D de l'Église

Den Acte ass eestëmmeg ugeholl ginn.

6. Approbation de la convention de l'Office sociale commun de Grevenmacher

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la convention annuelle avec l'Office sociale commun de Grevenmacher.

7. Demande de renouvellement d'une concession tombale

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le renouvellement de la concession tombale BE_n° 44 Solange & Brigitte ENGEL pour une durée de 15 ans.

8. Tarif pour le remplacement de compteurs d'eau détruits

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le projet de tarif pour le remplacement de compteurs d'eau détruits et fixe le tarif à 150 € pour le remplacement de chaque compteur détruit par la non-observation du règlement communal du 16 octobre 2019 sur la distribution d'eau potable.

9. Approbation de cadeaux

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver les deux cadeaux ci-après, à savoir:
1. une corbeille pour Monsieur St Nicolas d'une valeur de 56 €;
2. un chèque cadeau d'une valeur de 100,00 € pour Monsieur Edouard FRIÈRES.

10. Approbation d'actes

10.1. Acte de vente – 326/1899 & 326/1900 & 326/1901 section C de Münschecker

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'acte de vente pour les parcelles en question.

10.2. Acte de vente – 220/3539 section B de Manternach

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'acte de vente pour la parcelle 220/3539 section B à Manternach..

10.3. Acte de vente – 388/2564 section D de l'Église

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'acte de vente pour la parcelle 388/2564 section D de l'Église.

10.4. Acte de vente – Parcelle 226/3547 section B de Manternach

Den Acte ass eestëmmeg ugeholl ginn.

10.5. Acte d'échange – Parcelle 389/2721 & 389/2723 section D de l'Église

Den Acte ass eestëmmeg ugeholl ginn.

10.4. Acte de vente – 226/3547 section B de Manternach

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'acte de vente pour la parcelle 226/3547 section B de Manternach.

10.5. Acte d'échange – 389/2721 & 389/2723 section D de l'Église

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'acte d'échange des parcelles 389/2721 & 389/2723 section D de l'Église.

II. Ordinär Subsiden fir lokal Veräiner

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend Subsiden accordéiert:

II. Subsiden ordinaires aux associations locales

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer un subside ordinaire aux associations, à savoir:

Titres de recettes 2022

Article budgétaire	Nom du Club/ de l'Association	Montant
3/839/648120/99001	Chorale Sainte Cécile Lellig	1 000,00 €
	Chorale Ste Cécile Manternach	1 000,00 €
	Bech-Berbuenger Musek	5 000,00 €
	Bech-Berbuenger Musek – Formation jeunes	2 400,00 €
3/121/648110/99001	Geschichtsfreñn Manternach	500,00 €
	Fibi Bitztreff	500,00 €
	Den Rudden Hunn	500,00 €
	Mënjecker Kueben	500,00 €
	Classic Vehicle Club Berbourg	500,00 €
	Club des Jeunes Manternach	500,00 €
3/430/648120/99001	Photoclub Mandiac	500,00 €
	Syndicat d'initiatives Manternach	2 000,00 €
3/825/648120/99001	Syndicat d'initiatives Berbourg	2 000,00 €
	FC Berdenia Berbourg	5 000,00 €
	BBC East Side Pirates	5 000,00 €
	Chess-Atmosphere Manternach	500,00 €
	DT Berbuerg	5 000,00 €
	Fit a Flott Lellig	2 000,00 €
	Fit Fiissercher Manternach	2 000,00 €
	Let's Dance Manternach	2 000,00 €
	KC Terres 01 Lellig	1 000,00 €
	3/322/648120/99001	Jugendpompjeeën Gemeng Manternach
Pompjeeën Gemeng Manternach		1 500,00 €
3/919/648120/99001	ELVERE	1 000,00 €

12. Decisioun iwwer de Remboursement vum CIGR

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert fir de Remboursement vun 4.416,97€ ze froen.

13. Decisioun iwwer d'Verlängerung vu Mandater an de berodende Kommissiounen

De Gemengerot huet mat 7-0 Stëmmen beschloss fir déi aktuell berodend Kommissiounen bis no de Gemengewalen, den 11. Juni 2023, bestoen ze loossen an eréischt dono nei ze besetzen, dëst fir hinnen et ze erméiglechen hir Projeten a Manifestatiounen zu Enn ze bréngen an och während der Iwwergangsphase bis zur Vereedegung vum neie Gemengerot hir Avisen kënnen ofzeginn.

14. Vott vun engem spezielle Kredit fir d'Uschafe vun engem Gefier

E spezielle Kredit iwwer 46.000€ fir d'Uschafung vun engem neie Gefier ass eestëmmeg ugeholl ginn. Dëse Kredit gëtt finanzéiert aus dem geplangten Iwwerschoss vu 443.531,35 um Budget 2023.

15. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegierten / Presidenten

LEADER MISELERLAND

Den Här Franky HELLERS huet uginn, dass duerch dat net Offallgesetz all Gemeng ka vun engem Subsid vu 40.000€ fir deementspreechend Projeten profitéieren.

Den Här Robert MEHLEN huet matgedeelt, dass d'Gemeng Mäertert den Autofräien Dag dëst Joer ofgesot huet. Den Dag vum Bam, deen de SIAS organiséiert hat war ganz flott, allerdéngs waren net all ze vill Leit do.

De Projet „Schoulgaart“ soll den 22. Mäerz 2023 ulafen. All d'Equipen hu sech vill Méi ginn, fir dass d'Aarbechte séier kënnen ofgeschloss ginn.

Den Här Buergermeeschter huet matgedeelt, dass de SYNECO-SPORT de 5. Mee 2023 eng Aweigungsfeier organiséiert, fir

12. Décision de remboursement CIGR

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de demander le remboursement à la commune de Manternach d'un montant de 4.416,97 €.

13. Décision concernant le prolongement du mandat des commissions consultatives

Le conseil communal décide avec 7-0 voix de laisser les commissions consultatives communales actuelles en fonction jusqu'à la constitution des nouvelles commissions consultatives communales après les élections communales du 11 juin 2023, ceci afin de leur permettre de mener à bonne fin les manifestations organisées et de fournir les avis sollicités pendant la période de transition.

14. Vote d'un crédit spécial concernant l'acquisition d'un véhicule

Le conseil communal décide avec toutes les voix de voter un crédit spécial sous l'article 4/120/223100/23147 – Véhicule de 46.000,00 € afin de pouvoir lancer le projet en question. Le crédit spécial pourra être financé par l'excédent restant d'un montant de 443.531,35 € prévu au budget de l'exercice 2023.

15. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

LEADER MISELERLAND

Monsieur Franky HELLERS rapporte qu'après la mise en vigueur de la nouvelle loi déchets, chaque commune pourra recevoir une subvention de 40.000 € pour des projets relatifs.

Monsieur Robert MEHLEN annonce que la Commission de l'Environnement de la Commune de Merttert a laissé savoir que cette année le « Autofraie Dag » sera annulé.

La journée de l'arbre organisé par le syndicat SIAS était un succès, mais malheureusement le taux de participation n'était pas le meilleur.

En ce qui concerne le projet « Schoulgaart », celui-ci est planifié à commencer le 22 mars 2023. Toutes les différentes équipes ont investi beaucoup de temps afin d'y arriver.

d'Aarbechten, déi an deene leschte Joren um Site vum Campus Renert realiséiert gi sinn.

Den 13. Mee 2023 ass zu Berbuerg nees Nuit du Sport. D'lescht Joer war dat e grouse Succès.

Ausserdeem organiséiert d'Sports- a Jugendkommissioun erëm e Laf-Cours.

16. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot un d'Grouss Botz erënnert, déi den nächste Weekend stattfënnt. Duerch d'Wiederprevisiounen ass decidéiert ginn, fir d'lessen am Centre Fiisschen an net a Wiewesch ze organiséieren.

Weiderhin huet hien informéiert, dass d'Aschreiwunge fir d'Kandidaten fir d'Gemengewalen geschwënn opginn. Jiddereen, dee sech wëllt politesch engagéieren ass wëllkomm fir seng Kandidatur ze stellen.

Den 19. Mäerz 2023 gëtt de Projet vun der Crèche ëffentlech virgestallt.

Den 22. Mäerz 2023 huet de Schäfferot e Rendezvous bei der Administration de la Gestion de l'Eau fir iwwer verschidde Projeten ze schwätzen.

Monsieur le Bourgmestre informe les gens que le syndicat SYNECO-SPORT organisera une inauguration en date du 5 mai pour les travaux réalisés au cours des dernières années sur le Site Rénert.

Un autre événement à venir est la Nuit du sport, qui a connu un grand succès en 2022, en date du 13 mai 2023.

En outre la « Jugend- a Sportkommissioun » propose à nouveau des cours de cours à pied.

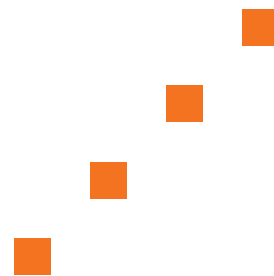
16. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre Jean-Pierre HOFFMANN fait un petit rappel aux conseillers que la « Grouss Botz » se déroulera le weekend prochain. Il faut noter que dû aux conditions météorologiques le repas de clôture sera transféré du Centre A Wiewesch au Centre culturel Fiisschen.

En plus Monsieur le Bourgmestre informe les conseillers que les inscriptions pour les élections communales se feront bientôt et que tout le monde qui serait intéressé de s'engager dans la vie politique de notre commune est bienvenu.

Le 19 mars 2023 la commune organisera une présentation publique du projet crèche à Manternach au centre culturelle Fiisschen.

Monsieur le Bourgmestre informe aussi le conseil communal du fait que le collège échevinal a un rendez-vous en date du 22 mars avec l'Administration de la gestion de l'EAU afin de trouver des solutions dans différents projets.



Uwiesend / Présents:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre
(points S1-S2 & 1-7)
KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine
THEISEN Claude, Schäffin / Échevin
KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, SCHRAM-PETRI
Alice, MEHLEN Robert, HELLERS Franky, Gemengerot / Conseillers
ROSEN Guy, Gemengesekretär / Secrétaire communal

Absent / Absents:

a) entschëllegt / excusé(e)s:
SCHRAM-PETRI Alice, Gemengerot, Conseillère

b) onentschëllegt / sans motif: /

Gemengerotssëtzung
Réunion du conseil communal
vum du **29.03.2023**

1. Zousätzlechen Devis fir den Ausbau an d'Mise en conformité vum Gemengenhaus

De Gemengerot huet de folgenden Devis fir de Projet vum Ausbau vum Gemengenhaus eestëmmeg ugeholl:

Mise en conformité	Prix
Total des travaux hors TVA	645.515,22 €
Honoraires hors TVA	129.103,04 €
TVA 16 % sur travaux	103.282,44 €
TVA 16 % sur honoraires	20.656,49 €
Total des travaux, honoraires et TVA compris	898.557,19 €

Aménagement combles - travaux	Prix
Total des travaux hors TVA	244.608,17 €
Honoraires hors TVA	85.921,63 €
TVA 17 % sur travaux	41.583,39 €
TVA 17 % sur honoraires	14.606,68 €
Total des travaux, honoraires et TVA compris	386.719,87 €

Total 386.719,87 € + 898.557,19 € = 1.285.277,06 € ttc

Total arrondi: 1.300.000,00 € ttc

et constate que le nouveau devis se chiffre à 961.798,74 € + 1.300.000,00 € = 2.261.798,74 € ttc.

1. Devis supplémentaire concernant l'extension et la mise en conformité de la mairie

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver le devis supplémentaire pour le projet de l'aménagement des combles de la mairie avec sa mise en conformité ci-après:

2. Unhuele vu Recetten

Folgend Recette si vum Gemengerot ugeholl ginn:

Titres de recettes

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/413/708211/99001	location de la chasse / pêche	330,97 €
2/413/708211/99001	location de la chasse / pêche	2 698,04 €
2/413/708211/99001	location de la chasse / pêche	8 295,46 €
2/640/744611/99001	Participation par l'Etat Aux frais d'éclairage sur la voirie nationale	8 094,76 €
2/425/705100/99001	Production énergies renouvelables	865,32 €
	Total:	20 284,55 €

3. Unhuele vum Kontrakt mat MC Luxembourg

De Gemengerot huet eestëmmeg decidéiert en Engagement mat MC Luxembourg anzegoen. Den ongefëiere Budget beleeft sech op 13.110,00€ HTVA / 15.207,60€ (TVAC 16%).

3. Approbation du contrat avec MC Luxembourg

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la lettre d'engagement avec la société MC Luxembourg avec une estimation budgétaire qui s'élève à 13.110,00 € hors TVA ou à 15.207,60 € TTC (16%).

4. Unhuele vum Avenant zum Kontrakt mam Kierchefong

De Gemengerot huet eestëmmeg den Avenant 2 zu der „Convention de mise à disposition des églises de la Commune de Manternach en vertu de la loi du 13 février 2018“ tëschent dem Kierchefong an der Gemeng Manternach ugeholl:
- vum 1.1.2023 un, iwwerhëlt de Kierchefong just nach déi Fraisen vun de Kierchen, déi am direkten Zesammenhang mat der Ausübung vum kathoulesche Glawe stinn;
- Well d'Kierchen zu Berbuerg, Lellig, Manternach a Mënjecker hybrid genotzt ginn a well et fir d'Erhale vum kommunale Patrimoine wichteg ass, dass d'ganz Joer iwwer eng stabil Raumtemperatur an de Gebaier garantéiert gëtt, wat am Prinzip zu Laaschte vum Proprietär ass, iwwerhëlt d'Gemeng 20% vun de järelechen Heizkäschten. Fir d'administrativ Aarbecht kleng ze halen, streckt de Kierchefong dës Käschte vir an engagéiert sech, der Gemeng um Ufank vum Joer den Decompte vum Joer virdrun zoukommen ze loossen.

4. Approbation de l'avenant avec le Fonds de gestion des édifices religieux

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver l'avenant 2 à la « Convention de mise à disposition des églises de la Commune de Manternach en vertu de la loi du 13 février 2018 » entre le Fonds de gestion des édifices religieux et la Commune de Manternach avec le contenu ci-dessus, à savoir:
- À partir du 1.1.2023 le Fonds utilisateur ne supportera que les frais de fonctionnement et de consommation en lien direct avec son utilisation de l'édifice religieux pour l'exercice du culte catholique;
- Compte tenu de l'utilisation hybride et l'intérêt culturel des édifices de Berbourg, Lellig, Manternach et Münschecker en tant que patrimoine communal et du fait que le maintien d'une température ambiante stable durant toute l'année s'analyse en frais d'utilisation et de conservation, voire de préservation allant en principe à charge du propriétaire, la participation de la commune de Manternach aux dits frais est fixée d'un commun accord à 20 % du total des frais de chauffage annuels ;
- Dans un but de simplification administrative, les frais de chauffage sont avancés par le Fonds qui se chargera en début de

chaque année de faire parvenir à la commune de Manternach un décompte détaillé des frais de chauffage de l'année écoulée.


5. Unhuele vun enger Ännerung am Verkéiersreglement

De Gemengerot huet eestëmmeg folgend Ännerung am Verkéiersreglement decidéiert:

5. Approbation d'une modification du règlement de circulation

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de modifier le règlement de circulation communal comme suit:

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant la Bréicherstrooss à Berbourg (Berbuerg) est complétée par la disposition suivante:

Article	Libellé	Situation	Signal
2/3/1	Accès interdit aux camions, excepté riverains et fournisseurs	en dehors de l'agglomération; dans les deux sens. Excepté machines agricoles	

6. Subside fir gutt Zwecker

Folgend Subside fir de gudden Zweck sinn eestëmmeg vum Gemengerot, zu Laaschte vum Artikel 3/121/648110/99001 – Dépenses diverses – subventions aux associations vum Budget vum Exercice 2023, decidéiert ginn:

6. Octroi de subsides aux associations de bien-faisance

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer les subsides suivants à charge de l'article 3/121/648110/99001 – Dépenses diverses – subventions aux associations du budget de l'exercice 2023:

Médecins sans frontières	150,00 €
Médecins du monde	150,00 €
Stroossen Englen	150,00 €
UNICEF	150,00 €
APEMH Fondation	150,00 €
Handicap International	150,00 €
Ligue HMC	150,00 €
Treffpunkt ADHS	150,00 €
Total	1200,00 €

7. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegierten / Presidenten

SYNECOSPORT

Den Här Buergermeeschter huet de Gemengerot informéiert, dass de Syndikat eng Etude an Opdrag ginn huet, fir den Ausbau vun der Maison Relais ze plangen.

7. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

SYNECOSPORT

Monsieur le Bourgmestre informe le conseil communal que le syndicat a lancé une étude afin de pourvoir réaliser un agrandissement de la maison relais.

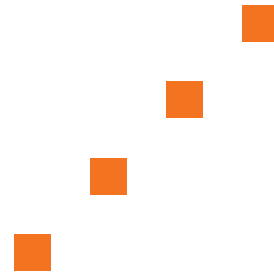
8. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseilleren

Den Här Buergermeeschter Jean-Pierre HOFFMANN informéiert de Gemengerot, dass d'Gemeng Manternach mam Label „Gëllenen Drëpsi“ fir hir Efforten am Beräich vun der Qualitéit vum Dréinkwaasser an dem Erhale vun der Waasserqualitéit ausgezechent ginn ass. Dëse Certificat ass 6 Joer gëlleg. Ausserdeem war e Rendezvous bei der Administration de la Gestion de l'Eau ganz positiv: D'AGE ass net méi géint den eventuelle Projet vun enger Passerelle iwwert der Syr (bei der Gare). Et si bei dëser Reunioun och nach aner méiglech Projeten ugeschwat ginn.

8. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Monsieur le Bourgmestre Jean-Pierre HOFFMANN informe le conseil communal que la commune a été certifiée en argent avec le label Drëpsi. Ces certificats récompensent les efforts effectués par les communes et syndicats de communes en vue de garantir en continu le maintien de la qualité de l'eau. La durée de validité du certificat est de 6 ans.

En plus, un rendez-vous auprès de l'Administration de la Gestion de l'Eau a été jugé comme étant très constructif: l'AGE ne s'oppose plus à un éventuel projet pour une passerelle au-dessus de la Syre (près de la Gare). D'autres projets potentiels ont aussi été évoqués lors de cette réunion.



Uwiesend / Présents:

HOFFMANN Jean-Pierre, Buergermeeschter / Bourgmestre
 KLEIN-UNGEHEUER Alix, Schäffin / Échevine
 THEISEN Claude, Schäffin / Échevin
 KLEIN-SEIL Henriette, THOSS-LEHMANN Marie-Rose, SCHRAM-PETRI
 Alice, HELLERS Franky, Gemengerot / Conseillers
 ROSEN Guy, Gemengesekretär / Secrétaire communal

Absent / Absents:

a) entschëllegt / excusé:
 MEHLEN Robert, Gemengerot / Conseiller

b) onentschëllegt / sans motif: /

Gemengerotssëtzung
Réunion du conseil communal
 vum du **24.05.2023**

An der öffentlecher Sëtzung

En séance publique

SI. Unhuele vun enger neier Graf-konzessioun

Déi nei Grafkonzessioun BE_N°84 op den Numm Schons-Schmitz Gérard ass eestëmmeg ugeholl ginn.

SI. Attribution d'une nouvelle concession tombale

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'approuver la nouvelle concession tombale BE_N°84 au nom de SCHONS-SCHMITZ Gérard.

1. Unhuele vu Recetten

Folgend Recetten sinn eestëmmeg ugeholl ginn:

1. Approbation de recettes

Les titres de recettes suivants ont été approuvés à l'unanimité des voix des membres présents:

Titres de recettes

Article budgétaire	Libellé	Montant
2/413/708211/99001	location de la chasse / pêche	496,42 €
2/413/708211/99001	location de la chasse / pêche	718,80 €
2/413/708211/99001	location de la chasse / pêche	-718,80 €
2/425/705100/99001	production énergies renouvelables	351,59 €
2/425/705100/99001	production énergies renouvelables	997,34 €
2/425/705100/99001	production énergies renouvelables	1 768,43 €
2/425/705100/99001	production énergies renouvelables	997,34 €
2/413/708211/99001	location de la chasse / pêche	1 750,14 €
2/413/708211/99001	location de la chasse / pêche	718,80 €
1/121/161000/20081	subvention pour l'aménagement des combles de la mairie	63 531,00 €
2/180/748392/99001	remboursement par la mutualité	2 598,64 €
2/170/744560/99001	fond de dotation globale des communes	1 037 485,00 €
2/180/748392/99001	remboursement par la mutualité	1 881,74 €

2/170/744560/99001	fond de dotation globale des communes	1 387 052,11 €
2/180/748392/99001	remboursement par la mutualité	1 615,22 €
2/180/768000/99001	autres produits exceptionnels divers	29,31 €
2/425/705100/99001	production énergies renouvelables	627,73 €
2/425/705100/99001	production énergies renouvelables	351,59 €
2/170/707120/99001	impôts commercial	78 722,47 €
2/542/744710/99001	subvention pacte nature	2 648,82 €
2/542/744710/99001	subvention pacte nature	4 474,19 €
2/630/768000/99002	remboursement SIDERE	12 155,86 €
2425/705100/99001	production énergies renouvelables	627,73 €
2/425/705100/99001	production énergies renouvelables	879,48 €
2/180/748391/99001	T.V.A. à récupérer	3 155,68 €
2/412/702200/99002	vente de bois long	893,77 €
2/170/744560/99001	fond de dotation globale des communes	1 037 485,00 €
2/180/76000/99001	remboursement Foyer assurance	353,10 €
2/542/744710/99001	subvention pacte nature	1 013,70 €
2/180/768000/99001	remboursement CIGR	4 416,97 €
2/412/744710/99001	subvention de l'État pour le domaine forestier	1 920,00 €
2/425/705100/99001	production énergies renouvelables	627,73 €
2/425/705100/99001	production énergies renouvelables	997,34 €
1/650/261100/99001	vente de terrains	-238,00 €
1/650/261100/99004	vente de terrains	238,00 €
1/650/261100/99004	vente de terrains	238,00 €
1/650/261100/99004	vente de terrains	-315,00 €
1/650/261100/99004	vente de terrains	315,00 €
1/650/261100/99004	vente de terrains	315,00 €

2. Unhuele vum Restanten-Etat vum Exercice 2022

De Gemengerot huet dem Receveur den Optrag ginn, fir Recetten an Héicht vun 10.169,58€ weider ze probéieren anzedreiwien an huet him Decharge ginn fir e Montant vun 827,72€.

2. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de charger le receveur de poursuivre le solde des recettes restant à recouvrer au montant de 10.169,58 € et de donner décharge pour le montant proposé de 827,72 €.

3. Zousätzleche Subside fir Trainer-Käschte vu Kanner a Jugendlechen

Folgend zousätzlech Subsidien als Bedeelegung vun der Gemeng un den Trainer-Käschte fir Kanner- a Jugendtrainingen sinn eestëmmeg ugeholl ginn:

3. Subsidies complémentaires aux associations pour l'entraînement jeunes

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer les subsides ordinaires, complémentaires pour jeunes suivants à charge des crédits respectifs du budget de l'exercice 2023:

Subventions aux associations

Article budgétaire	Libellé	Montant
3/825/648120/99001	Let's Dance Manternach	542,00 €
	Dëschtennis Berbuerg	2 619,75 €
	BBC East Side Pirates	280,00 €
	FC Berdenia Berbuerg	5 417,06 €

4. Extraordinäre Subside

Et ass decidéiert ginn, fir dem FC Berdenia Berbuerg am Kader vu sengem 75. Anniversaire, en extraordinäre Subsid an Héicht vun 3.000€ ze accordéieren.

4. Subside extraordinaire

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents d'allouer un subsid extraordinaire d'un montant de 3.000 € au FC Berdenia Berbourg à l'occasion de son 75^e anniversaire.

5. Unhuele vu Morcellementer

5.1. Morcellement – 150/1895 & 150/1896 & 151/1602

De Gemengerot huet de Projet de Morcellement n° MOR001 vun de Parzellen 150/1895, 150/1896 an 151/1602, am Bauperimeter Sektioun C vu Münschecker eestëmmeg ugeholl.

5. Approbation de morcellements

5.1. Approbation de morcellements – 150/1895 & 150/1896 & 151/1602

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de se prononcer en faveur du projet présenté pour le projet de morcellement n° MOR001 prévoyant le morcellement des parcelles 150/1895, 150/1896 et 151/1602 section C de Münschecker, se trouvant à l'intérieur du périmètre.

5.2. Approbation de morcellements –173/3602 et 201/4147

De Gemengerot huet de Projet de Morcellement vun de Parzellen 173/3602 an 201/4147 am Bauperimeter Sektioun B vu Manternach eestëmmeg ugeholl, dëst nom Plan de mesurage, projet de morcellement plans (cellement 02.4.4 ; cellement 02.4.3 ; cellement 02.4.1 ; 15-527J11-SIE-1).

5.2. Approbation de morcellements –173/3602 et 201/4147

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de se prononcer en faveur du projet présenté pour le morcellement des parcelles 173/3602 et 201/4147 section B de Manternach, se trouvant à l'intérieur du périmètre et selon le plan de mesurage, projet de morcellement plans (cellement 02.4.4 ; cellement 02.4.3 ; cellement 02.4.1 ; 15-527J11-SIE-1), se trouvant à l'intérieur du périmètre.

6. Annulatioun vun enger Konventioun

E Kontrakt tëschent der Gemeng Manternach an Eltrona ass eestëmmeg opgeléist ginn.

6. Annulation d'une convention

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix des membres présents de charger le collège des bourgemestre et échevins à annuler la convention entre l'Administration communale de Manternach et la société Eltrona traitant le réseau de télédistribution.

7. Syndikater / Kommissiounen – Informatiounen vun den Delegéierten / Presidenten

WEEËKOMMISSIOUN

D'Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER informéiert de Gemengerot iwwer verschidden Aarbechten. Et si verschidden Devisen bei der ASTA gefrot ginn, fir Projeten déi fir 2024 geplangt sinn. Dës mussen nach am Gemengerot gestëmmt ginn.

INTEGRATIOUNSKOMMISSIOUN

D'Madame Alice SCHRAM-PETRI informéiert de Gemengerot, dass d'Kommissioun nach ëmmer gewëllt ass am September no der Rentrée e Lëtzebuerger-Cours ze organiséieren.

SIDEST

Den Här Buergermeeschter informéiert de Gemengerot, dass den Här Jean-Marie RIES am Laf vun deene nächsten 2 Joer progressiv seng Pensioun wäert huelen an datt seng Nofolgerin, d'Madame Danièle MOUSEL mat engem neien Comité de Direction vu véier Leit genannt ginn ass.

SYNECOSPORT

Den Här Buergermeeschter huet informéiert, dass de Projet Schoulgaard elo quasi ofgeschloss ass. Weiderhin ass eng nei Baskets-Anlag bei der Schoul installéiert ginn, fir de Wënsch vun de Kanner gerecht ze ginn.

8. Kommunikatioun vum Schäfferot a Froe vun de Conseillere

D'Madame Alice SCHRAM-PETRI huet d'Fro opgeworf, ob een d'Awunner net nach eng Kéier kéint op d'Hondstuuten-Poubellen opmierksam maachen.

Den Här Buergermeeschter huet geäntwert, dass scho puer Sensibiliséierungscampagnen gestart gi sinn, mee dass een d'Thema nach eng Kéier kéint an engem nächste Buet opräifen.

Dono ass hien nach kuerz un déi nächst Manifestatiounen, nämlech de KM Maart an déi national Vëlosmeeschterschaften, den 21., 24. a 25. Juni 2023, erënnert.

7. Syndicats / Commissions – Informations des délégués / Présidents

WEEËKOMMISSIOUN

Madame Alix KLEIN-UNGEHEUER a informéiert les membres du conseil communal du déroulement des divers travaux. Plusieurs devis ont été demandés à l'Asta pour des projets prévus pour 2024, qui nécessitent l'accord du conseil communal.

INTEGRATIOUNSKOMMISSIOUN

Madame Alice Petri-Schram fait savoir au conseil communal que la commission d'intégration a toujours l'intention d'organiser des cours de luxembourgeois pour la rentrée scolaire en septembre.

SIDEST

Monsieur le bourgmestre Jean-Pierre Hoffmann annonce le départ en retraite progressive du directeur Monsieur Jean-Marie RIES d'ici deux années. Une nouvelle directrice adjointe, Madame Danièle Mousel a été nommée et dotée d'une nouvelle structure de comité de direction de quatre personnes.

SYNECOSPORT

Par ailleurs, Monsieur le bourgmestre a rendu compte de l'avancement du projet « Schoulgaard ». Un projet qui est sur le point d'être finalisé. En outre, une installation de basket-ball sera mise en place à proximité de l'école afin de répondre à la demande des enfants.

8. Communication du collège des bourgmestre et échevins et questions des conseillers

Madame Alice Schram demande au collège des bourgmestre et échevins de sensibiliser une fois de plus les citoyens aux bornes de propriété canine.

Monsieur Jean-Pierre Hoffmann fait savoir que plusieurs campagnes de sensibilisation ont déjà été lancées au passé. Toutefois, un petit rappel pourrait être publié au Buet.

Monsieur Jean-Pierre Hoffmann évoque aussi des événements futurs, comme le « Berbuenger Maart » et les championnats nationaux de cyclisme, qui se tiendront les 21, 24 et 25 juin 2023 à Berbourg.



Niwwel zu Mënjecker: ©Catherine Kuhn
Schéckt Är Foto op secretariat@manternach.lu
fir déi nächst Editioun vum Buet

D'Léisung vum
Gemengequiz:

01 a. 02 b.

03 c. 04 a.

buet